

Travaux au Marché

La question de l'expertise soulève des inquiétudes

● Tour de séchage abattue

par Michel PHANEUF

Si les travaux de restauration de l'édifice de la Place du Marché sont supposés se faire dans le plus grand respect de l'architecture originale de la bâtisse, il semble difficile pour l'instant de connaître avec précision la teneur des "précautions" prises pour assurer cette authenticité.

En effet, il nous a été à toute fin pratique impossible jusqu'ici de savoir qui, dans le cadre des travaux entrepris depuis un peu plus d'une semaine, a assuré ou assure l'expertise nécessaire à la préservation du cachet architectural de l'édifice.

Il faut dire tout de suite cependant que le maître d'oeuvre du projet, l'ingénieur municipal M. Marcel Bernard, étant

présentement en vacances, son absence nous prive de nombreux éclaircissements.

En attendant, voici ce que nous savons: l'expertise des travaux serait assurée par les Services techniques de la ville de Saint-Jean, et comme nous l'indiquait l'ingénieur adjoint de la municipalité, M. Réal Moquin, on aurait effectivement consulté certains ouvrages, dont le fameux "Dossier 34" ("Découvrons Saint-Jean, ville historique") afin, justement, de ne pas négliger le côté historique de la question.

Notre interlocuteur nous disait n'en savoir guère plus étant donné que le projet remonte à il y a déjà plus de deux ans et que M. Bernard en est un des principaux intervenants.

En attendant, certains aspects des travaux entrepris suscitent déjà de vives inquiétudes. Dans le cas de la tour de séchage des boyaux des pompiers par exemple, tour que l'on a abattue parce que trop pourrie et qui ne sera pas remplacée parce que non originale à l'édifice, dit-on.

À ce propos, le président de la Société d'histoire du Haut-Richelieu, M. Jean-Yves Théberge, nous disait que l'organisme qu'il représente se montre très inquiet pour le sort réservé au côté historique de la bâtisse.

"Il est peut-être un peu tôt pour sonner l'alarme, mais je dois néanmoins dire que nous espérons tous que les travaux présentement en cours se font dans le plus grand respect de l'architecture et de l'authenticité de l'édifice", de conclure M. Théberge.



La tour jadis employée par les pompiers pour faire sécher leurs boyaux a été abattue la semaine dernière. Elle était trop pourrie, semble-t-il. (Photo Jacques Paul)



CULTURE D'ICI

CAHIER C

LE CANADA FRANÇAIS

En bref...

Artisans du Richelieu

Plusieurs membres des Artisans du Richelieu, sculpteurs, ébénistes, céramistes et tisserandes exposaient leurs oeuvres à Saint-Jean et à L'Acadie au cours de la fin de semaine dernière. Pages C-2, C-3, C-5.

Hébergement

Selon le répertoire "Hébergement Québec 1980", la région du Haut-Richelieu compte 40 établissements hôteliers totalisant 644 chambres. Page C-15.

"Mardisoirs"

À l'occasion du dernier des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean", le conférencier invité sera M. J.R. Robert qui parlera du commerce maritime à Saint-Jean entre 1800 et 1900. Page C-6.

Conte

Le lecteur trouvera cette semaine la dernière partie du conte d'Eugène Achard "Le tombeau du Mont Saint-Grégoire". Page C-16.

Fouilles archéologiques

Tant les autorités de Parcs Canada que celles du Collège militaire souhaitent que les fouilles archéologiques qui ont eu lieu cet été au Collège se poursuivent l'an prochain. Page C-13.

Le ou la Richelieu

Doit-on dire le Richelieu ou la Richelieu? Un professeur de géographie à l'Université de Montréal jette un peu de lumière sur cette épineuse question. Page C-7.

Nouveau régisseur

"J'arrive à un moment des plus intéressants"

● André Dansereau

par Michel PHANEUF

Depuis mercredi dernier, le Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean a à son emploi un nouveau régisseur socio-culturel en la personne de M. André Dansereau.

Originaire de la région métropolitaine, plus précisément de la municipalité de Verdun, M. Dansereau est d'avis qu'il arrive parmi nous à un moment où Saint-Jean amorce une période particulièrement intéressante au point de vue des loisirs.

Expansion

Selon lui, son premier "vrai" contact avec notre ville s'effectue en effet à l'aube d'une grande expansion culturelle et ce, tant du côté de l'équipement que de la programmation (centre culturel, bibliothèque, etc.).

C'est pourquoi, déjà agréablement surpris de la bonne santé et du niveau de

développement atteint par le loisir municipal johannais, il estime que son nouveau rôle sera pour lui à la fois intéressant et stimulant.

Études

Agé de 28 ans, M. Dansereau a étudié en techniques administratives au Cégep du Vieux Montréal pour ensuite passer trois ans en loisirs à l'Université d'Ottawa.

Il satisfait donc ainsi à la double exigence du poste de régisseur socio-culturel qui comporte une part purement "culturelle" et une autre nécessitant des aptitudes en gestion.

Allemagne

De plus, il revient d'un stage de deux ans et demi en Allemagne où il fut assistant-directeur d'un centre canadien de la jeunesse comptant quelque 600 membres, centre consacré aux loisirs et aux activités socio-culturelles.

Les artisans nous ouvraient leurs portes

Textes de Louise PHANEUF-RONDEAU
Photos de Jacques PAUL

Durant la fin de semaine dernière, du 9 et 10 août, les artisans du Richelieu ouvraient leurs portes au public. Nous avons visité pour vous ceux qui exposaient à Saint-Jean et à L'Acadie. Les pièces exposées étaient nombreuses et magnifiques, mais le fait d'être reçu dans le lieu de travail des artisans quelquefois dans leur propre

demeure, donnait une ambiance toute particulière à cette exposition.

Monsieur François Ostiguy qui s'était installé pour l'occasion sur son patio couvert à l'arrière de chez lui sur la rue Collin accueillait chaleureusement les visiteurs avec sa femme et sa fille. Une trentaine de sculptures étaient accrochées au mur extérieur de sa maison, la verdure et le soleil ajoutaient à l'ambiance d'intimité une note de fraîcheur estivale.

Chaleur et intimité

C'est cette même chaleur et intimité qu'on retrouvait chez tous les exposants. Chez madame Pauline Brière qui exposait avec sa fille Sophie dans son atelier situé dans une vieille grange sur le rang des Patriotes à L'Acadie, il régnait aussi cette atmosphère de détente qu'on ne retrouve pas dans les expositions où les kiosques sont alignés en rang d'oignons à l'intérieur d'une

vaste enceinte.

Mademoiselle Marise Martin et monsieur Jean-Luc Lebrun eux nous recevaient dans leur boutique-atelier de la rue Saint-Paul à Saint-Jean. C'est là que les deux ébénistes, aussi habiles de leurs mains l'un que l'autre, travaillent et exposent en permanence. Toutefois, on peut dire que c'est leur chez-eux et de les voir à l'oeuvre tresser un fond de chaise nous donnait l'impression de pénétrer encore plus dans l'intimité de leur lieu de travail.

Ambiance

Sur la rue Jacques-Cartier, face au collège militaire, ils étaient trois artisans à nous recevoir dans un coin de l'entrepôt où travaille habituellement Nathalie Ethier, céramiste. Ils avaient remédié à la froideur de l'entrepôt en se délimitant une aire avec des étagères et des buffets en bois, ils avaient ajouté de l'ambiance avec de la musique douce, et enfin ils avaient mis en valeur leurs nombreuses et magnifiques pièces en projetant un éclairage direct sur elles.

Les vêtements tissés de mademoiselle Sylvie Martel, les sculptures sur bois de monsieur Léonien Oigny, et les céramiques, poteries et objets en cuir de Mlle

Nathalie Ethier étaient parfaitement réunis pour atteindre l'art de nos artisans locaux.



Même les tout-petits y trouvaient leur compte.



Des pièces très diversifiées étaient offertes au public.

**ÉPLUCHETTE
DE BLÉ D'INDE**

Venez vous amuser à la

Brasserie La Grotte

À L'OCCASION DE
SA PREMIÈRE ÉPLUCHETTE
DE BLÉ D'INDE

**VENDREDI - SAMEDI
les 15 & 16 août
de 18 h. à la fermeture**

aucun frais d'entrée

Les chansonniers
FERNAND & MARIO
seront de la fête!

**420, 2e avenue, Iberville
CARREFOUR LAPLANTE**

347-2229
BIENVENUE À TOUS

BAR SALON IBERVILLE

L'heure du spectacle
"Showtime"

EN VEDETTE CETTE SEMAINE



**Anita
Funaro**

les 15
et 16
août

Spectacle et Danse
SANS FRAIS D'ADMISSION

ORCHESTRE
Paul Ben John

Bar Salon Iberville
530, 1re rue, Iberville
347-1018

Nombreux exhibits d'une grande qualité

C-3 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 août 1980

Parce que les artisans étaient accueillants et hospitaliers nous étions tout de suite à l'aise pour regarder, flâner et poser des questions.

On aurait pu se croire il y a une centaine d'années alors que par un beau matin ensoleillé on entrerait chez le forgeron pour le regarder travailler et lui piquer une petite jazette, peut-être même pour lui demander un petit conseil sur tel ou tel problème de sa spécialité.

Démonstration

Dans chaque lieu d'exposition se tenait une démonstration d'une des techniques utilisées par les participants. A un endroit on sculptait une pièce de bois pour en faire un paysage champêtre, ailleurs on tressait un fond de chaise, on tissait de plus belle ou on assemblait des colliers de céramique.

De plus la variété et la qualité des nombreuses pièces exposées donnaient une bonne idée des possibilités de chacun.

Les pièces de céramique de Mlle Ethier, par exemple, sont d'une variété de forme et de texture qui laisse bien deviner la recherche et le travail qu'on y a mis. Monsieur Ostiguy quant à lui, n'expose que des sculptures en bois mais les sujets sont nombreux et

originaux et ne laissent place à aucune monotonie.

Hors de l'ordinaire

Les oeuvres d'un autre de nos sculpteurs, monsieur Léandre Oigny, surprennent par leur dimension hors de l'ordinaire (environ deux pieds par trois) et surtout par sa façon de sculpter des arbres complètement dégagés du fond de la pièce.

Maryse Martin et Jean-Luc Lebrun, tous deux ébénistes de talent se spécialisent dans le jouet d'enfants. Leur professionnalisme est présent dans toutes leurs réalisations que se soit des lampes, des petits jouets sur roues, ou des meubles de toutes sortes.

Tissage

Mlle Martel qui exposait rue Jacques-Cartier tisse de magnifiques vêtements de laine, vestes, châles, tissage fin qui frappent par la qualité de l'exécution. Chez Mme Brière à l'Acadie, les pièces: cache-pot, lampes et bijoux, ces derniers sont exécutées par l'habile Sophie sont à l'état brut sans glasure.

Mais ce dépouillement ne fait que mettre en valeur la pureté des formes ainsi que les nuances apportés par les mariages de plusieurs sortes

de terre. On n'en finirait pas de décrire tous les objets exposés si on voulait faire honneur et rendre justice à tous ces gens bourrés de talent. Qu'on dise simplement que tous avaient raison d'être fier du magnifique travail accompli.

Troisième année

Cette exposition, qui a lieu cette année pour la troisième année consécutive, a connu un succès satisfaisant. Mais il semble que le nombre de visiteurs ne puisse se comparer à l'an dernier qui fut une année record.

Une publicité moins étendue et aussi la belle température que nous avons

connu en fin de semaine en sont peut-être la cause.

Nombre des visiteurs venaient de l'extérieur: de Montréal, de Longueuil, de Sorel et d'ailleurs. Certains faisaient le circuit complet des Artisans du Haut-Richelieu. Au dire des exposants la majorité des visiteurs étaient des adultes de plus de trente ans et nous

avons pu constater que nombreux étaient ceux qui venaient en famille.

Les artisans ont vendu un bon nombre de pièces et ont eu aussi l'occasion de se faire connaître à d'éventuels acheteurs. C'est aussi une bonne introduction à la grande exposition qui se tient chaque hiver.



L'atelier de l'artisan devenait aussi salle de montre au cours de la fin de semaine dernière.

Session en relations humaines

Ai-je besoin de cela moi? (méthode Sylva Bergeron)

Vous, qui...

Manquez de **CONFIANCE EN VOUS**, manquez de **COURAGE**, d'**ENTHOUSIASME**. Subissez votre **TRAVAIL**. Refusez des **PROMOTIONS**. Êtes (supposément) né pour un petit **PAIN**. Endurez votre vie plutôt que de la **VIVRE**. Souffrez de **TIMIDITÉ**, de **GÈNE**. Craignez de faire rire de **VOUS**, de vous **AFFIRMER**, notez un certain **VIDE** dans votre **VIE**. Êtes **INCOMPRIS**, manquez d'**AMIS**, etc... etc... **VOUS QUI** désirez remédier à cet état de choses.

NOTRE SESSION EN RELATIONS EST FAITE SUR MESURE POUR VOUS

La session comprend 12 soirées, soit une démonstration gratuite, 10 rencontres régulières: une par semaine, une 12e journée spéciale et gratuite.



SYLVA BERGERON
FONDATEUR



ANDRÉ DAIGLE
ANIMATEUR

Quels sont les buts?

- POUR CORRIGER**
- Attitude défaitiste
 - Faiblesse morale
 - Inconstance
 - Incompréhension
 - Gène - timidité
 - Peur d'avoir peur
 - Peur du ridicule
 - Indécision
 - Attitude négative
 - Solitude - routine

- POUR ACQUÉRIR**
- Confiance en soi
 - Volonté ferme
 - Persévérance - ambition
 - Détente - repos
 - Assurance - confiance
 - Sérénité
 - Maîtrise de soi
 - Esprit de décision
 - Attitude positive
 - Amitiés - initiative.

Se rendre compte que:

Vouloir, c'est pouvoir!

AUCUN ENGAGEMENT À SIGNER. VOUS PAYEZ A LA SEMAINE

Prix: 10 leçons à \$8 chacune

Merci aux anciens pour leur excellente collaboration

DÉMONSTRATION GRATUITE le mercredi 20 août à 19 h. 30

Légion Canadienne (coin Richelieu et Frontenac), Saint-Jean



INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUÉBEC INC.



SEUL INSTITUT AUTORISÉ À PRÉSENTER LA MÉTHODE SYLVA BERGERON EN RELATION HUMAINE.

INSTITUT DÉTENANT UN PERMIS DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Yvan Bergeron, directeur

C.P. 383, Station Duvernay, Laval, H7E 4V1

CERTIFICAT DE CULTURE PERSONNELLE

RE: CULTURE PERSONNELLE 389507

Si impossible d'assister le 20 août, rendez-vous le 27 août à 19 h. 30 sans obligation.

REMIS À LA FIN DU COURS

L'équipe de la Franco Canadian Dyers, vers 1940



Images d'autrefois

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous remettait Mme Adrien Gaudette, nous ramène une fois de plus au terrain de balle situé au coin des rues Saint-Georges et Laurier à Saint-Jean, vers le début des années '40.

Une équipe de baseball, celle de la Franco Canadian Dyers, une manufacture johannaise de l'époque, posait alors pour la postérité.

Si toutes les personnes apparaissant sur la photo n'ont

pu être identifiées, plusieurs d'entre elles nous sont néanmoins connues.

C'est ainsi que l'on retrouve dans la rangée du fond S. Rattway, Hubert Langlois, Albert Debois, Roméo Alexandre, Alcide Côté, François Siohan, Adrien Gaudette et Lucien Homier.

Parmi ceux qui figurent sans la première rangée, mentionnons Raoul et Conie Lord.

Ça... c'est vrai! l'été n'est pas fini!



NOTRE VENTE SE CONTINUE UNE AUTRE SEMAINE...

20% à 50% DE RÉDUCTION SUR LES ARTICLES DE SPORTS

AUSSI

AU DÉPARTEMENT DES ARTICLES DE JARDIN

20% DE RABAIS

G ERVAIS
c. o. *Frère* L'Éclair

148 - 150 RICHELIEU TÉL: 346-6865
SAINT-JEAN
MONT 658-2252

QUINCAILLERIE -
MERCERIE
SPORT - CADEAUX



La fin de semaine dernière les Artisans du Richelieu recevaient chez-eux les visiteurs.

Pour les exposants

Une expérience enrichissante

Pour les artisans eux-mêmes une telle exposition est une expérience agréable et enrichissante. Marise Martin, ébéniste au Cheval de bois sur la rue Saint-Paul, nous déclarait: "C'est un stimulant. Avant toute exposition, tu te forces pour présenter du nouveau. Tu travailles plus fort". D'autres nous disent aussi qu'ils s'y préparaient depuis plus de deux mois déjà.

Critiques

D'aucuns n'exposent pas simplement pour vendre. Ils exposent pour se faire connaître, et ne seront pas déçus si les ventes sont inférieures à l'an passé à cause d'une moins importante publicité et d'un nombre inférieur de visiteurs, et nouer des contacts avec le public. Certains écoutent les

commentaires et recherchent même les critiques en vue de connaître les goûts du public.

Contact

Mais au-delà de tout cela, c'est la chaleur du contact avec les visiteurs que les exposants apprécient le plus dans une exposition de cette forme particulière. Dans son atelier de L'Acadie où pendent encore les nids des hirondelles des granges, madame Brière nous dit: "Dans une grande exposition les gens ne s'arrêtent qu'en passant, il n'y a que très peu de réels contacts. Ici on prend le temps de se connaître un peu.

Et de fait, vous ne pouvez pas rester un parfait étranger quand vous entrez chez quelqu'un, que vous allez fouiner dans ses affaires, comme nous l'avons fait.



Pour souligner notre
2e ANNIVERSAIRE
et vous remercier de votre appui,
nous vous offrons un lot de
Super-Aubaines et
l'occasion de participer au concours
"Garde-robe de vos rêves"
de CBS DISQUES



 Milleur album de l'année Pink Floyd rég. \$16.98 \$9.99 (2 disques)	 AL DI MEOLA Splendido Hotel rég. \$12.98 \$9.99 (2 disques)	 HARNONIUM En tournée rég. \$14.98 \$9.99 (2 disques - un document)
 BILLY JOËL Glass Houses \$5.99	 JUDAS PRIEST British Steel \$5.99	 CONCERT \$5.99
 TED NUGENT Scream Dream rég. \$9.98 \$6.99	 BOB DYLAN Saved \$5.99	 IGLESIAS À vous les femmes \$5.99
 CHICAGO XIV rég. \$9.98 \$6.99	 CATHERINE LARA La femme nue \$5.99	
 SUPER HÉROS Spiderman - Mightor - etc. \$6.49*	 GOLDORAK \$6.49*	 Nos amis de la télé Scoubidou Kong Foulou - etc. \$6.49*

* un poster GRATUIT de ALBATOR aux cinq premiers clients qui achèteront ces disques

PRIX EN VIGUEUR DU 13 AU 20 AOÛT
ou jusqu'à épuisement des stocks
Toujours en magasin

NOTRE SPÉCIALITÉ
des centaines de disques, 4 et 8 pistes à **\$1.99, \$2.99**, etc.

Tél: **ODYSSEON** 160 rue Richelieu, Saint-Jean, Québec
346-7676 LE DISQUAIRE LE PLUS COMPLET DE LA RÉGION Tél: 346-7676

commandes téléphoniques et réservations acceptées.

Le 19 août

Le commerce maritime à Saint-Jean, thème du dernier des "Mardisoirs"

● **J. R. Robert conférencier**

par Michel PHANEUF

A l'occasion de la dernière soirée des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean", le 19 août prochain, le conférencier invité sera M. Jean Roland Robert qui traitera d'une étape fort importante de l'histoire johannaise, à savoir le commerce maritime du Saint-Jean

d'autrefois, entre 1800 et 1900.

M. Robert expliquera comment se faisait le cheminement du transport, tant par voie terrestre que fluviale, entre les grandes métropoles.

C'est ainsi que le trajet de 608 kilomètres entre New York et Montréal, qui prenait 16 jours à accomplir

en 1792, ne sera plus que 3 jours en 1830.

Trois points

En fait, ce qui facilita le rôle qu'allait jouer Saint-Jean durant cette période se résume en trois points principaux.

- La situation stratégique de Saint-Jean située sur les bords du Richelieu, presque à l'entrée du Lac Champlain.

- De plus, Saint-Jean se trouvait sur la voie naturelle entre la métropole du Canada et celle des États-Unis.

- La construction du premier chemin de fer au Canada en 1836, qui allait relier Saint-Jean à Laprairie et, un peu plus tard, soit en 1843, l'ouverture du Canal Chambly entre Saint-Jean et Chambly.

Vocation commerciale

Une amélioration graduelle des moyens de transport allait donc donner à Saint-Jean une vocation commerciale toute particulière.

Beaucoup de transport maritime se faisait sur la rivière. On y voyait des navires qui transportèrent du sable en provenance du Lac Champlain, pour servir à la reconstruction de la ville, après le grand feu de 1876.

On remarquait aussi la présence de nombreux voiliers qui devaient donner à la rivière un aspect tout particulier. A bord de ces voiliers, les navigateurs transportaient, dès l'automne venu, les pommes qu'ils allaient chercher à l'île Lamothe pour les revendre à Sorel, aux Trois-

Rivières, etc.

Aux côtés de ces voiliers circulaient les barges et les cages. Ces cages, qui partaient d'aussi loin que la ville d'Ottawa (à l'époque Bytown), descendaient le Saint-Laurent et étaient alors tirées sur la rivière Richelieu. Une maquette de ces grands radeaux de bois flottants est d'ailleurs en montre au Musée de la Place du Marché.

Déclin

Enfin, lorsque Montréal se dota d'un port de mer et d'une ligne ferroviaire directe vers l'Atlantique, on ne vit plus autant de transport maritime sur la rivière.

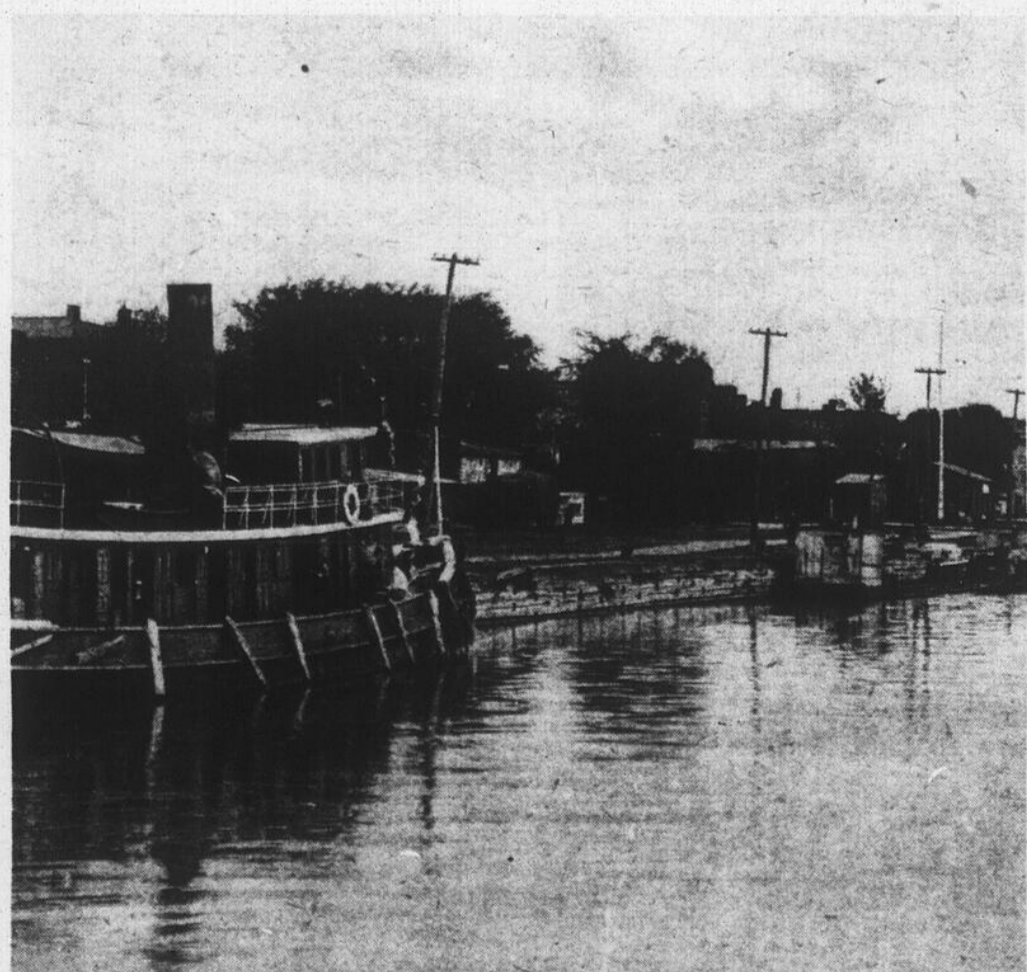
Saint-Jean perdit alors le rôle de poste de douane et de porte d'entrée du commerce entre le Canada et les États-Unis, rôle acquis depuis 1787.

Deux cents ans plus tard, seuls les voiliers et embarcations de plaisance sillonnent le Richelieu, aux côtés du bateau-croisière "Fort Saint-Jean II".

Comme ce fut le cas depuis le début des "Mardisoirs", le point de rendez-vous et de départ de la visite est en face de l'édifice de la Place du Marché, à 19 heures.



La conférence que prononcera M. J.R. Robert à l'occasion de la dernière soirée des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean" portera sur le commerce maritime du Saint-Jean d'autrefois, entre 1800 et 1900. (Photo Archives).



Le Port, St-Jean, Qué.

Être si belle - Domaine de
L'ESTHÉTIQUE LA COIFFURE

NE PLUS PARAÎTRE SON ÂGE!
Lift-modeling placentonic
(à quel âge les rides?)

**LE CENTRE
D'ESTHÉTIQUE
SYLVIE ENR.**



avise toute sa clientèle qu'il est maintenant situé au 104, rue Jean-Talon (coin rue des Artisans) Saint-Luc, tout près du ter pont vers l'île Sainte-Thérèse.

VISAGE:
examen esthétique de la peau conduite de traitements appropriés.
MAQUILLAGE:
technique appliquée au maquillage du jour et du soir - épilation des sourcils.
ÉPILATION À LA CIRE:
jambes, aisselles, bras, levre supérieure - traitement spécial pour le dos.

MANUCURE

NOUS PERÇONS LES OREILLES

Bureau: 348-4322

Résidence: 348-4531

104 rue Jean-Talon (coin rue des Artisans) Saint-Luc

RESTAURANT
"La Métairie" RÉSERVATIONS:
295-2141
Chemin Malenfant - Dunham - Québec
CUISINE FRANÇAISE - RÉCEPTIONS

Le samedi et dimanche soirs après votre repas
Claude Lavoie,
organiste-chanteur
vous propose de prendre votre digestif en sa compagnie tout en fredonnant les airs que vous aimez.

HÔTEL LE JOHANNAIS

120 rue Richelieu, Saint-Jean, 346-1320

Tous les dimanches soirs: concours d'amateurs

TOUS LES JEUDIS SOIRS: SOIRÉE DES DAMES



SPÉCIAL
DU
DIMANCHE
SOIR

AU BAR SALON

À VOIR...

**La génération
Liz et Jean-Rock**

du mercredi au dimanche

À NOTRE SALLE À MANGER

Rôti de boeuf

AUSSI fruits de mer, bifteck sur charbons de bois, etc.

Bienvenue à notre epluchette
de **BLÉ D'INDE**

**Au bar salon
Sabrevois**
route 133, Sabrevois
Tél.: 347-5822

Le vendredi 15 août
À 20 H. 30
Concours de buveurs de bière
Musique continuelle
Danseuses érotiques

PRIX DE PRÉSENCE **ADMISSION: \$1.50**

Doit-on dire la Richelieu ou le Richelieu?...

par Michel PHANEUF

Doit-on dire, en parlant de notre rivière, le Richelieu ou la Richelieu? Cette question est depuis fort longtemps sujet à controverse.

D'autant plus que si l'on y

regarde de près, on dénote dans l'usage courant certaines contradictions. Des personnes parlent ainsi de "la" Richelieu quand il est question de notre rivière, mais utilisent le genre masculin dans le cas de la région qui

l'entoure: "le" Haut-Richelieu...

Article

Dans un article très fouillé sur le sujet, un professeur du

Département de Géographie de l'Université de Montréal, M. Camille Laverdière, jette un peu de lumière dans cette "affaire".

Intitulé "Génériques, spécifiques et genres de potamonymes québécois" (potamonyme signifie nom d'un fleuve et par extension, d'un cours d'eau), cet article fut publié au début des années '70 dans la revue du Département de Géographie de l'Université de Montréal, à l'époque intitulée "Revue Géographique de Montréal".

Mondialement

Cette revue est mondialement reconnue comme l'une des plus versées en matière de géographie, comme le prouve d'ailleurs le préambule résumant l'article, publié en trois langues, c'est-à-dire en français, en anglais et en russe...

L'article fait voir les nombreux problèmes soulevés au Québec, aussi bien par une terminologie géographique mal définie que par une

choronymie (nom de contrées) trop souvent placée sous l'influence, voire la subordination, d'une langue (anglaise) sur l'autre (française).

La règle

Ainsi, selon l'auteur, l'usage du français standard en potamonymie exige l'emploi du seul spécifique, précédé de l'article en accord non pas avec le générique sous-entendu, mais avec le genre du nom propre.

On doit donc dire "le" Richelieu parce que le genre doit s'accorder avec le mot Richelieu et non avec le mot rivière.

Certains cas

On retrouve toutefois dans l'article certains cas où générique et spécifique sont indissociables. C'est, entre autres, le cas de la rivière aux Outardes, de la rivière du Loup et, plus près de nous, de la rivière du Sud.

Noms indiens

Pour ce qui est de certains noms indiens, l'auteur précise qu'une graphie conforme à la structure de cette langue reste à être établie.

Car, d'expliquer M. Laverdière, nous avons plutôt tenté de rétablir l'orthographe de certains noms indiens suivant une refrancisation qui ne se fonde ni sur la translittération... ni pour le moment sur une transcription phonétique ou phonologique, mais sur une romanisation française provisoire à partir des noms déjà constitués.

Variable

C'est pourquoi le genre de ces noms d'origine indienne n'est pour l'instant soumis à aucune règle précise et donc fort variable.

Cette variabilité est d'ailleurs bien illustrée sur la carte du Québec publiée en 1967 où l'on retrouve le Caopacho, la Chochocouane, l'Etchemin et l'Yamaska...



Donc, si l'on en croit M. Camille Laverdière, professeur au Département de Géographie de l'Université de Montréal, on doit

dire le Richelieu et non la Richelieu. (Photo Archives)

Collecte de Sang

du

Club Optimiste Saint-Jean Inc.

avec la participation de CHRS

Mardi le 9 septembre, 14 h. à 21 h.

Mercredi le 10 sept. 14 h. à 20 h. 30

Endroit: Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
30 boul. du Séminaire, Hall d'entrée



Centre Chiropratique Trudeau
Michel Trudeau, D.C.
Sur rendez-vous — Service d'appel 24 hrs

TÉL.: 346-0606

Bur.: 348-9221 (Saint-Jean)

923 BOUL. SÉMINAIRE, SUITE 109.
ST-JEAN, P.Q.

LA COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE DU QUÉBEC
823 BOUL. DU SÉMINAIRE, SUITE 108
ST-JEAN, QUÉ. J5A 1B7



Les Productions
Paul Laforest et



présentent au

C.E.G.E.P.

Saint-Jean-sur-Richelieu

Billets en vente chez



147-6675

UNE SÉRIE DE CONFÉRENCES SUR L'HARMONISATION DU COUPLE
DANS SON VÉCU ÉROTIQUE ET AMOUREUX

série L'AMOUR

L'érotisme au féminin

18 ANS
Adultes



avec le
Dr JEAN-YVES DESJARDINS
Psychologue et sexologue Université du Québec
«Sur des images d'une grande beauté et d'une grande simplicité, un couple nous fait entrer dans l'intimité de son érotisme.»

UNE SÉRIE DE CONFÉRENCES SUR L'HARMONISATION DU COUPLE
DANS SON VÉCU ÉROTIQUE ET AMOUREUX

série L'AMOUR

L'érotisme au féminin

18 ANS
Adultes



avec le
Dr JEAN-YVES DESJARDINS
Psychologue et sexologue Université du Québec
«Sur des images d'une grande beauté et d'une grande simplicité, un couple nous fait entrer dans l'intimité de son érotisme.»

UNE SÉRIE DE CONFÉRENCES SUR L'HARMONISATION DU COUPLE
DANS SON VÉCU ÉROTIQUE ET AMOUREUX

série L'AMOUR

L'érotisme au féminin

18 ANS
Adultes

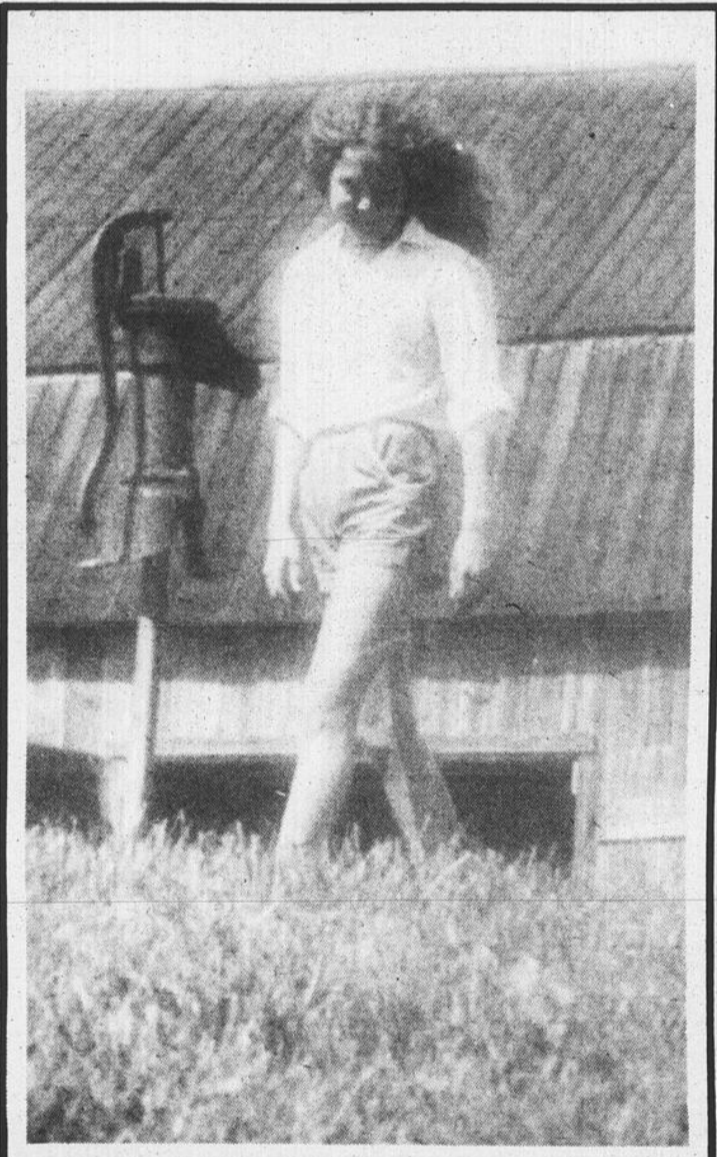
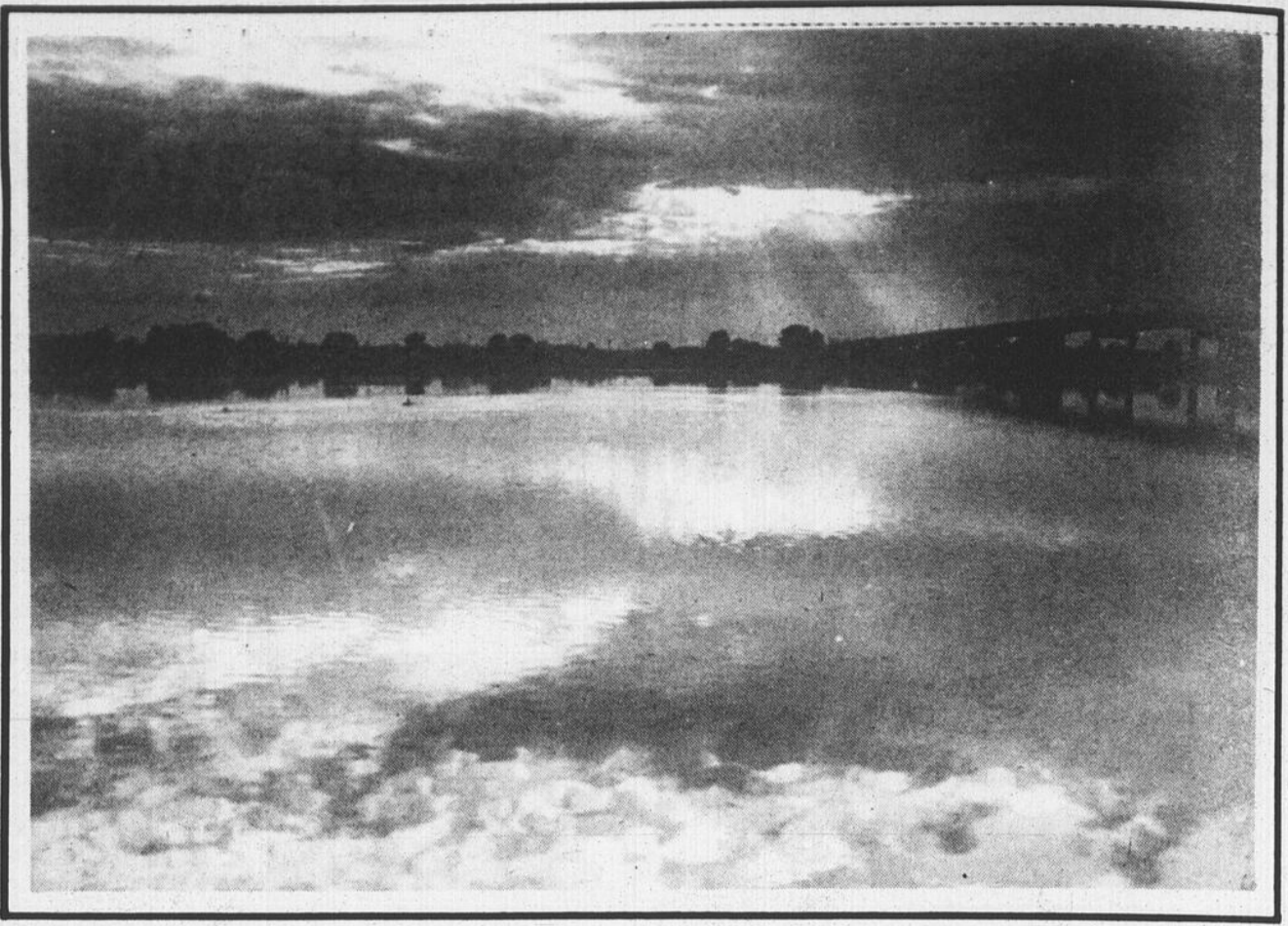


avec le
Dr JEAN-YVES DESJARDINS
Psychologue et sexologue Université du Québec
«Sur des images d'une grande beauté et d'une grande simplicité, un couple nous fait entrer dans l'intimité de son érotisme.»

60,000 PERSONNES À MONTRÉAL

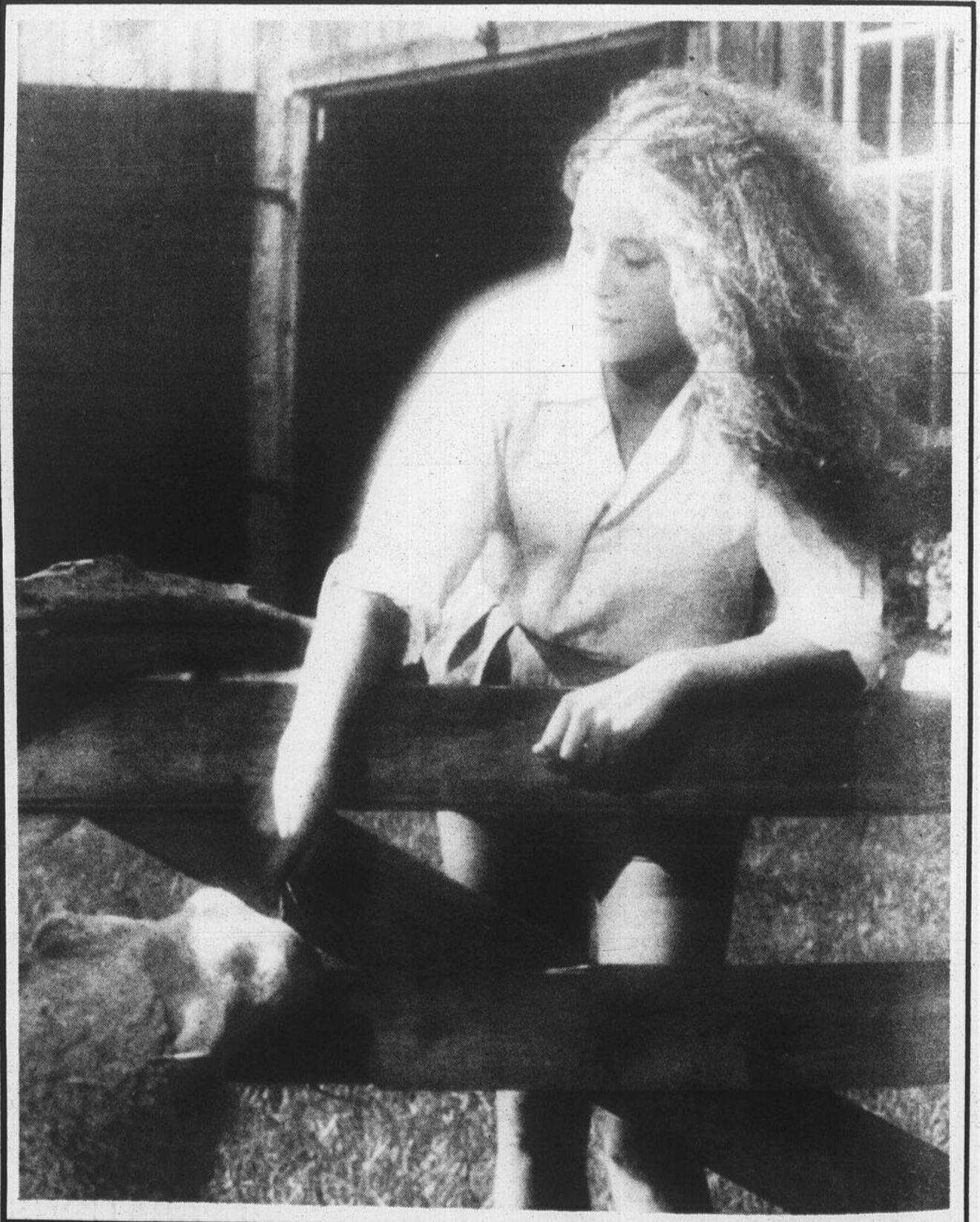
Le mercredi 10 septembre 1980

20 h. 30



En liberté...

Photo Jacques Paul





Michel
PHANEUF

"Que serais-je sans toi?"

L'autre jour, par hasard, en route vers mon travail, j'entendis à la radio de mon automobile une vieille chanson qui me ramena une bonne dizaine d'années en arrière: "Que serais-je sans toi?", de Jean Ferrat.

En voilà une chanson qui fait remonter à la surface quantité de souvenirs; le thème attachant et mélancolique, garni de paroles dans le plus pur style "Grand Amour" (avec un grand "A" s'il-vous-plaît), quoi de plus approprié pour rappeler à ceux qui, comme moi avaient quinze ans dans le temps de M. Ferrat, leurs premières armes galantes encore toutes teintées d'un naïf romantisme...

Réentendre un tel morceau de jeunesse évoque certes des images, mais je dois avouer qu'aujourd'hui, quelque 13 ans plus tard, avec le recul du temps et un inévitable vieillissement, les mots "Que serais-je sans toi?" ont provoqué chez moi des réflexions qui m'ont emmené beaucoup plus loin.

J'en suis même venu à imaginer quelles personnes et quelles situations pourraient être appelées à utiliser le titre douxceur de cette chanson.

Sans compter la réponse qu'elles obtiendraient... "Que serais-je sans toi?" demandait le politicien à son public électeur. "Que ferais-je sans toi?" de répondre la masse partisane à cet homme qu'elle a porté au pouvoir et en qui elle place la confiance la plus aveugle, comme si personne d'autre ne savait et ne pouvait décider de ce qui est bon pour le peuple.

"Que serais-je sans toi?", de demander la vedette à son armée de "fans". "Tu serais pauvre et inconnu", de répondre le public, du haut de la puissance des "ratings". Pauvre parce qu'inconnu, et souvent inconnu parce que pauvre...

"Que serais-je sans toi?" demanda la nature à l'homme, son conquérant. Tu serais "sauvage", répondit-il, oubliant que le mot "sauvage" dans un tel cas implique souvent d'autres adjectifs tel "propre", "équilibrée", "imperturbée", "pure", "non polluée".

Et quand l'homme, en contrepartie, demanda à la nature "Que serais-je sans toi?" celle-ci ne répondit pas...

Enfin, la dernière interrogation fut posée par l'homme à son passé: "Que serais-je sans toi?"

"Pas grand chose", répondit-il: le passé est à un peuple ce que l'expérience est à un travailleur. C'est un atout dont il faut savoir se servir à sa juste valeur.

Car celui qui ne sait pas se souvenir des choses d'autrefois, les respecter, les préserver et tirer profit de leur enseignement est condamné à oublier.

Et s'il ne se souvient pas des leçons de son histoire, il risque d'y retrouver les mêmes pièges, et pire, de retomber dedans.

"Que serais-je sans toi?", dit l'avenir au passé. "Tu serais-moi", répondit-il...

Interprétation de la nature

Nouvelle activité dans deux parcs

Le parc du Mont Saint-Bruno et le parc Côte-Sainte-Catherine offrent une nouvelle activité depuis le début de la saison estivale: l'interprétation de la nature.

Cette activité permet de découvrir les traits particuliers de ces deux parcs du Québec situés à quelques kilomètres de Montréal.

Saint-Bruno

Dans le parc du Mont Saint-Bruno, le programme d'interprétation est axé, entre autres, sur l'histoire géologique, la diversité des habitats et la culture des pommes. Chaque randonnée dure environ deux heures.

Sainte-Catherine

Le parc Côte-Sainte-Catherine est un poste d'observa-

tion idéal pour découvrir la hémionnière de l'île aux Hérons et les rapides de Lachine. Il est de plus le site d'une écluse. Les visiteurs sont aussi invités à participer à divers jeux sur la végétation et à assister à une causerie sur les rapides de Lachine avec projection de diapositives.

D'autres sujets seront traités dans les futurs

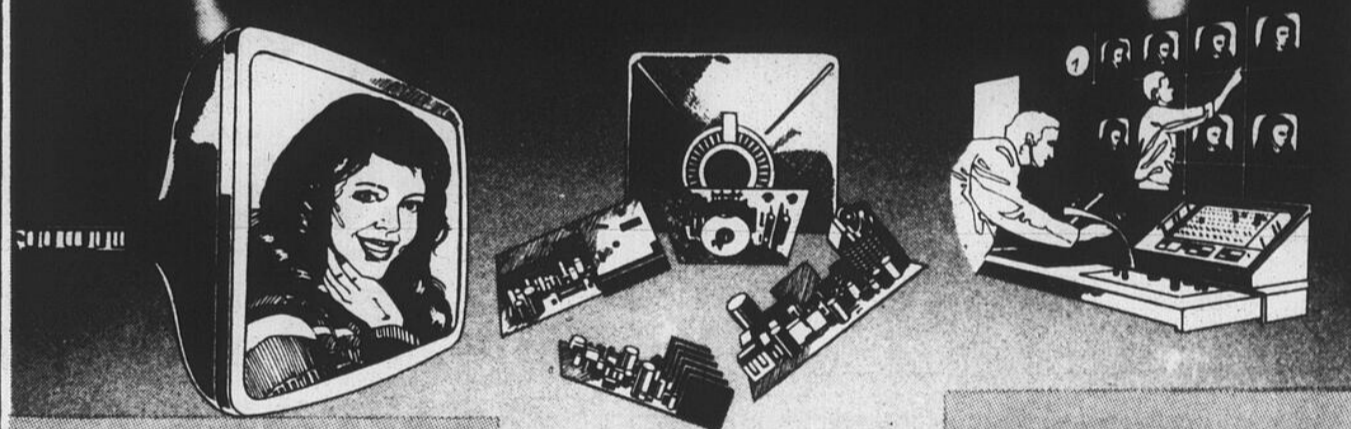
programmes de ces deux parcs. L'interprétation de la nature est une activité gratuite.

Pour plus amples renseignements, le public est prié de communiquer au parc du Mont Saint-Bruno, en composant (514) 653-7544 et au parc Côte-Sainte-Catherine, en composant (514) 632-1510.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 août 1980

LE MEILLEUR ZENITH DE TOUS LES TEMPS EST ENCORE AMÉLIORÉ!

LE NOUVEAU ZENITH 1980 SYSTÈME 3

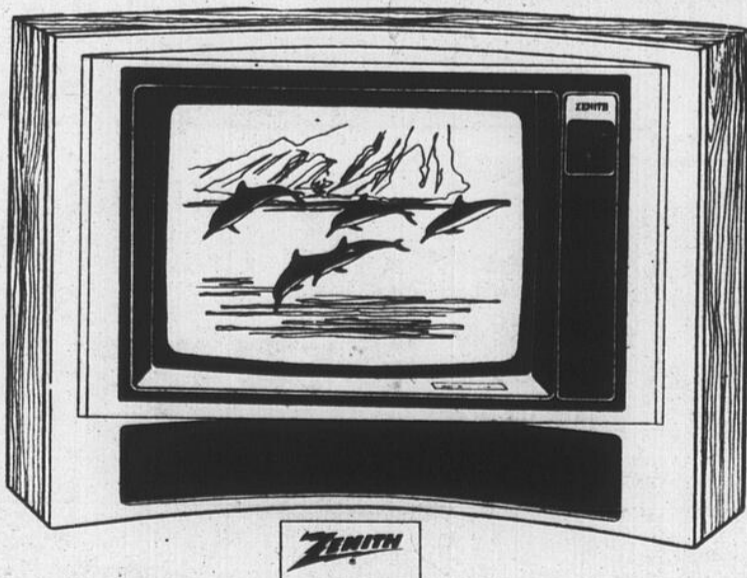


LAMPE-ÉCRAN À TRIPLE MISE AU Foyer
L'image la plus nette de l'histoire de Zenith

CHÂSSIS TRIPLE PLUS
Conçu pour être le châssis Zenith le plus fiable qui soit

SENTINELLE-COULEUR
Elle contrôle l'image-couleur... 30 fois à la seconde... automatiquement

CES TÉLÉCOULEURS SYSTÈME 3 SONT DOTÉS DE CES NOUVELLES CARACTÉRISTIQUES



Le "Panorama XI" - SL2541X

Déjà un classique en son genre! Modèle aux lignes incurvées et au riche fini simili-palissandre, agrémenté de noir et d'argent. Le boîtier idéal pour le meilleur téléviseur ZÉNITH... incluant: un tube "Tri-Focus" qui assure l'image la plus nette qui soit, un châssis "Triple-Plus" conçu pour durer longtemps et le système de contrôle automatique de la couleur ZÉNITH le plus sophistiqué qui soit... la sentinelle-couleur; aussi un système de son à 4 haut-parleurs qui garde au son toute sa richesse.

La qualité doit y être pour que le nom soit apposé®

CHAMPLAIN TÉ-VÉ ENR.

213 A, rue Champlain, Saint-Jean
347-3913

RÉPARATIONS: • radio • téléviseur • stéréo

M. SYLVAIN FILLION



invite
toute sa clientèle
à surveiller

bientôt l'ouverture
de son salon
Salon Daniel Sylvain

262 rue Bouthillier, Saint-Jean

Pour rns.: 346-6625

C-10 **Pourquoi pas ce soir?**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 août 1980

Des théâtres d'été près de chez vous!

par Michèle LALLIER
par L'ATRRRR

L'été bat son plein... et c'est le temps de faire le tour des théâtres d'été de la région Richelieu Rive-Sud. Si vous l'avez déjà commencé, poursuivez-le avec les suggestions suivantes.

Dans le Haut-Richelieu, assistez à la pièce "Le bonheur c'est pas bon pour la santé" présenté au Théâtre du Vieux Fort Chambly. La Table à quatre en est à sa deuxième année d'opération et vous offre une autre création québécoise. Il s'agit de l'auteur Louise Matteau qui interprète aussi un rôle dans la pièce. Se joignent à elle, Danielle Manseau, Louise Dufresne, Marie-Michèle

Matteau, Yvan Benoît et Normand Gélinas. Le théâtre est situé en face du stationnement du Fort Chambly, au 2000 rue Bourgogne à Chambly, et les représentations ont lieu du mercredi au dimanche. Pour vous y rendre empruntez la route 223 nord en direction de Chambly.

Vaudreuil

Ensuite, allez faire un tour dans le secteur Vaudreuil-Soulanges, où l'on présente au théâtre d'été Le Pont Château, la pièce "Le révérend frère des écoles chrétiennes" de Ron Blair mettant en vedette Yvan Canuel et "Qui trop embras-

se" de Joyce Royburn.

Sainte-Martine

Plus près, à Sainte-Martine de Châteauguay, vous pouvez assister à deux pièces de Molière jouées par des troupes semi-professionnelles au Village d'artisans Reflet d'Antan.

Laprairie

Aussi, au cœur du Vieux La Prairie, le restaurant Au Vieux Fort vous suggère pour finir la saison en beauté, "Dis-moi qu'y fait beau Méo!" de Jacqueline Barrette.

Longueuil

Enfin, sur l'Île Charron, à Longueuil, est situé le théâtre d'été le Saint-Laurent. On y présente cet été la pièce "Les bâtards" de Robert

Thomas.

L'Escale

Sur les bords du Richelieu, le bateau-théâtre l'Escale vous propose une autre pièce d'Elizabeth Bourget intitulée "Bonne fête Maman". On retrouve aussi à bord du bateau, une salle à manger, une boîte à chansons et une discothèque.

Saint-Ours

Puis, plus près de Sorel, est situé le théâtre d'été de Saint-Ours. On y joue la comédie "Wow! Un homme pour Noël". Sur place, on retrouve une boutique d'artisanat et un café-terrasse.

Pour recevoir les dépliants sur les théâtres d'été, composez le numéro 674-3500 à l'Association Touristique Régionale Richelieu Rive-Sud. (A.T.R.R.R.)

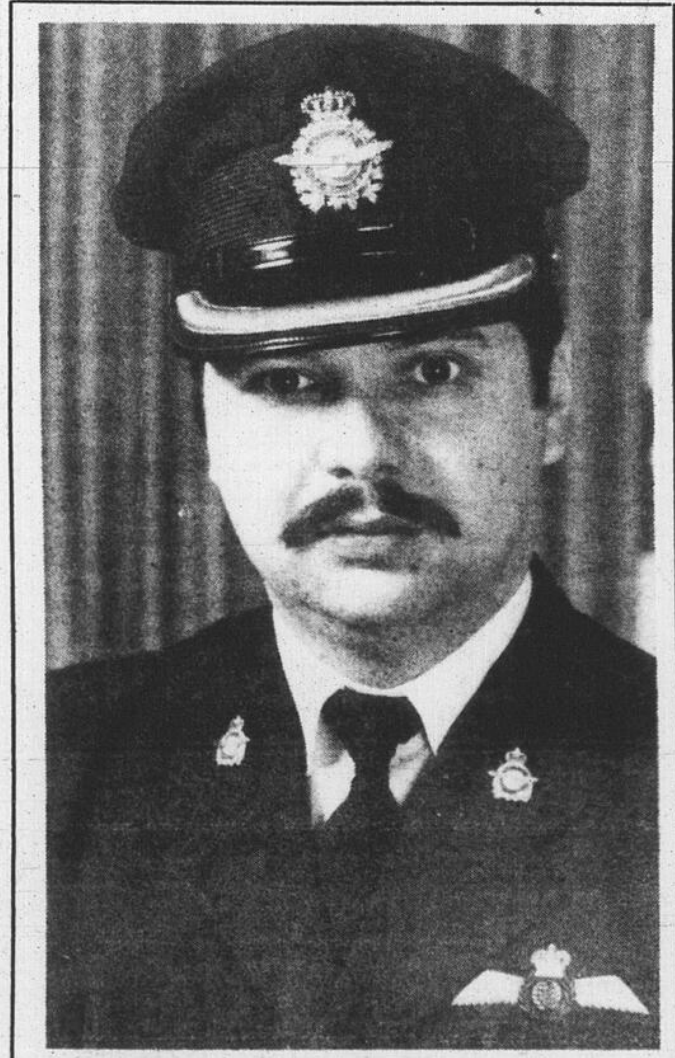
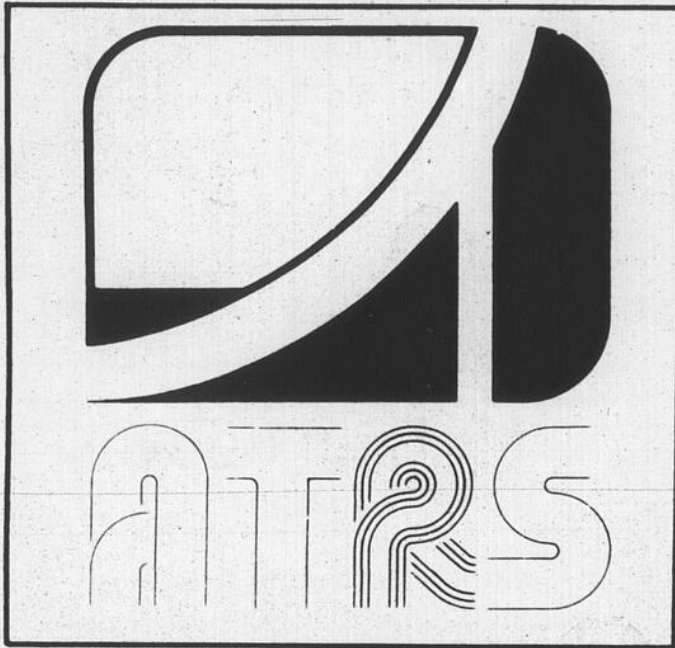
École supérieure **Les ballets jazz**
Montréal à Saint-Jean
(Permis Min. de l'Éduc. 749889)

Fondatrices: Éva von Gency Geneviève Salbaing
Directrice artistique: Geneviève Salbaing
Directrice fondatrice à Saint-Jean: Liliane Mondor

LA RENTRÉE... DÉJÀ!
Téléphonez ou venez nous voir
le mercredi 13 août 1980 de 19 h. à 21 h.
Les inscriptions officielles débiteront
le 20 août 1980 de 16 h. à 20 h.
À bientôt... Liliane

ÉCOLE SUPÉRIEURE DES BALLETS-JAZZ
(filiale de Saint-Jean)
112 rue Richelieu, Saint-Jean

MONTRÉAL 1231, Sainte-Catherine Ouest Montréal (514) 849-4207	LAVAL Les Galeries Papineau 1950 Boul. de la Concorde Duvernay, Laval (514) 669-9211
QUÉBEC 777, Des Glacis Carré D'Youville Québec (418) 694-0244	TORONTO 563, Queens Street West Toronto (416) 862-7114



A Trenton

Le lieutenant André Gagnon vient de terminer son entraînement à l'école de navigation aérienne de la Base des Forces canadiennes de Winnipeg. Diplômé du Collège militaire royal de Saint-Jean le lieutenant Gagnon, qui a épousé Hélène Cadotte, de Saint-Jean-sur-Richelieu, fut affecté à la 436e Escadrille stationné à Trenton comme navigateur à bord du CF-130 Hercules.

VOUS VOULEZ ÉCONOMISER
puisque nous avons des loyers bas
et beaucoup moins de dépenses que certains...

**CENTRES COMMERCIAUX
NOS PRIX SONT TRÈS BAS**

**Venez et comparez nos prix
et vous en serez agréablement surpris!**

ZENITH 20" COULEUR 1980 pour le mois d'août \$585	TÉLÉVISEUR \$100 noir et blanc - 12"
PLAN MISE DE CÔTÉ	Nombreux autres spéciaux: • TÉLÉCOULEUR 25" console \$825 • TÉLÉCOULEUR PORTATIF 14" \$419 garantie de 3 ans incluse
	PLAN DE FINANCEMENT DE 6 À 24 MOIS

TÉLÉVISION
Hébert et Gouin Inc.
Centre audio
160 rue Notre-Dame, Saint-Jean,
348-5210
LES SPÉCIALISTES DE L'ÉLECTRONIQUE

CHARGEX
master charge

SUPER-*Vente*

"RENTRÉE DES CLASSES"

meilleurs prix - meilleur choix

VENTE + \$1

JEANS
LOIS
\$23.99

Achetez un jean au prix régulier
+ \$1 Obtenez-en un autre

- Lois velours côtelé + \$1
 - Lee Jeans + \$1
 - Levis Jeans + \$1
 - Levis Panters coton + \$1
 - Le Culottier 4440-10 + \$1
 - Le Culottier 5715-10 + \$1
 - Rainbow denim 491M + \$1
 - Rainbow denim 2514 + \$1
 - Bloo Jeans + \$1
 - Malkeens Jeans + \$1
 - Jeanius Panters + \$1
- et tous les autres jeans de coton

- Chemises Britania **\$5.00**
- Chemises Lee **\$12.00**
- Vestes Lee - Levis **\$18.00**
- Jupes jeans **\$15.00**
- Robes jeans - prix rég. \$49.99
- SPÉCIAL **\$25.00**

COMPAREZ LES PRIX AVANT D'ACHETER

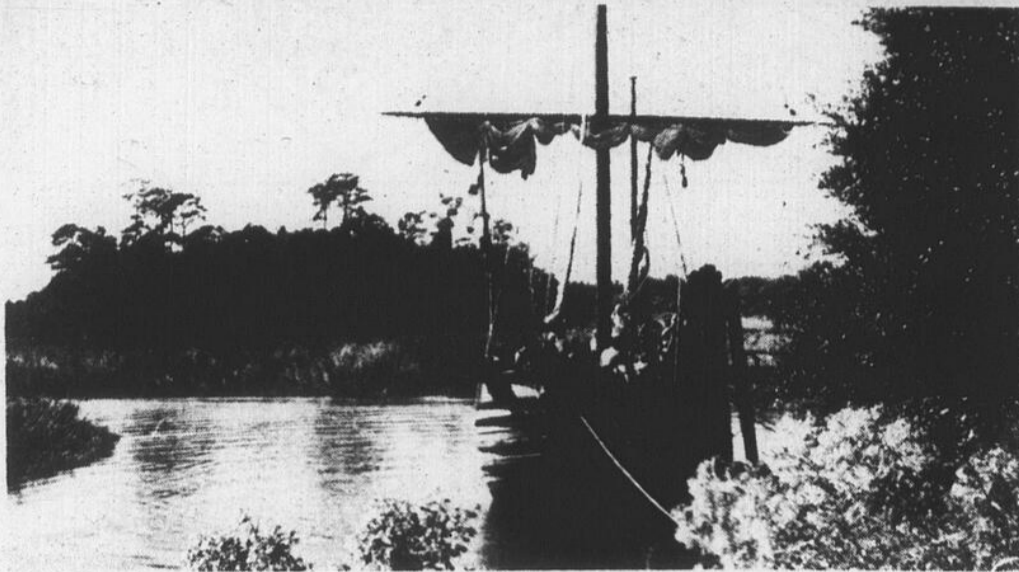
MEILLEURS PRIX EN VILLE

merchandise d'automne en magasin



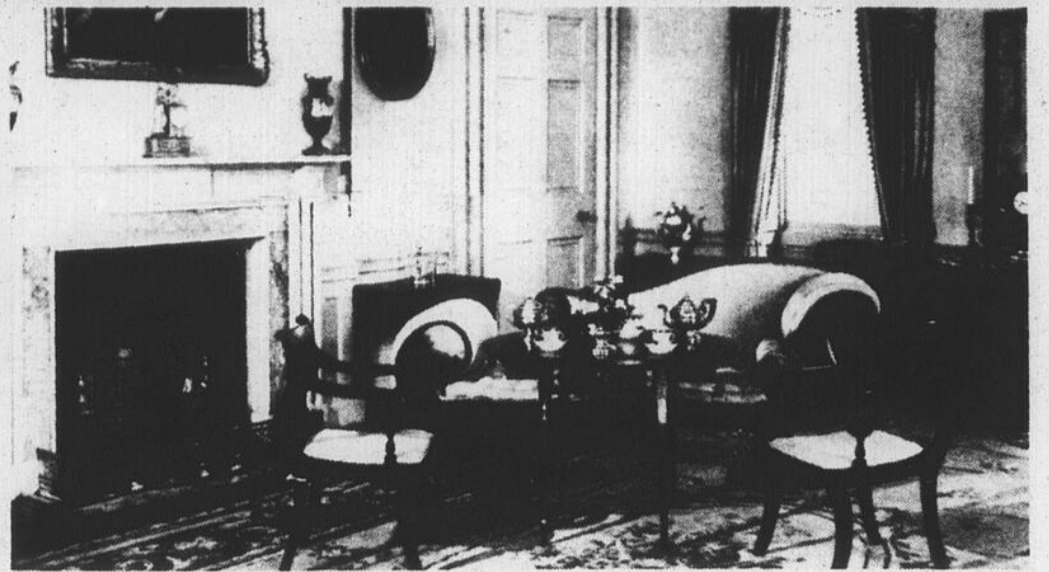
Lois

189, RUE
CHAMPLAIN,
SAINT-JEAN
TEL.: 347-5151



"Aventure", nom du voilier qui définit bien ce qu'était, au 17^e siècle le commerce par bateau. Cette réplique grandeur nature

est ancrée dans le parc de Charles Towne Landing qui est ouvert à l'année.



La Maison de Joseph Manigault transformée en musée ouvert au public. Cette

résidence a été reconstituée dans les moindres détails.

Charleston, où le passé est toujours vivant

Texte: L.M. BLAIS

En Caroline du Sud, il ne faut pas manquer de visiter Charleston. C'est une ville qui plaît au premier contact. On lui donne, avec raison, le qualificatif de "City of Charm". Elle m'est apparue comme une ville souriante ou il fait bon vivre avec ses espaces verts, ses rues bordées de palmettos, de chênes et de magnolias, ses maisons aux colonnes élégantes et ses galeries blanches entourées de jardins fleuris. Son centre ville est accueillant et l'on n'y sent guère la fièvre et le stress des quartiers d'affaires des villes nord-américaines. Ses "charmes" résident autant dans le style architectural qui lui confère un caractère bien distinctif, que dans le détail de ses clôtures au grillage en fer forgé ou de ses cheminées couronnées en ogives.

Ville importante dès ses débuts

Fondée en 1670 Charleston, avant tout cité historique, porte le témoignage d'un peuple qui a connu la gloire et la tragédie, le triomphe et la défaite. Dès 1740 c'était une ville cosmopolite fortement influencée par la culture européenne. L'histoire nous permet de découvrir des gens au caractère racé, aux manières et aux goûts raffinés. Les édifices de l'époque du vieux Charleston en font foi. Ses riches plantations de riz, d'indigo et de coton, en firent une ville florissante de par sa situation à l'extrémité de la péninsule, entre les rivières Ashley et Cooper. Son immense port de mer, qui s'ouvre sur l'océan, devint vite prospère. Son importance fut égale aux ports de New York et de Boston. Il fut aussi le siège de bien des batailles navales qui connurent victoires glorieuses et malheureux conflits.

Voir Charleston aujourd'hui
Charleston est la seule des

quatre plus grandes villes américaines du temps de la Révolution que leurs fondateurs pourraient encore reconnaître aujourd'hui. Grâce à son mouvement de préservation créé en 1920, elle est devenue le lieu qui réunit la plus imposante et la plus belle collection d'architectures du 18^e et 19^e siècle. Depuis 1947, des centaines de maisons et édifices ont été restaurés, et rappelle toute l'élégance de la mode durant cette période. Le programme de restauration se poursuit avec la collaboration des manufacturiers qui reproduisent, adaptent et créent, tout en conservant la qualité du style de l'époque: meubles, lampes, tissus, porcelaines. Des éditeurs

publient même des livres de recettes d'autrefois avec un succès qui dépasse toutes les prévisions, même les plus optimistes.

Une tournée du vieux Charleston est tout indiqué. Elle nous permet un retour dans le passé et nous fait apprécier le charme de toutes ces "antiquités" dans le présent. Et l'avantage des tours guidés, si l'on n'a pas eu le temps de se documenter, est de rendre à la fois plus vivants et intéressants les souvenirs et l'histoire de la ville, en y ajoutant des anecdotes amusantes.

Des maisons et des églises

Parmi les maisons, sans doute les plus intéressantes et les plus joliment

"vivantes", il faut voir celles de Joseph Manigault, Nathaniel Russel et le Edmonston Alston House. Charleston n'est pas la ville aux cents clochers mais au 181 églises qui vont de l'humble temple à la Cathédrale Saint-Paul et Saint-Luc. La plus ancienne est l'église épiscopale Saint Michael avec ses cloches célèbres qui ont traversé l'océan cinq fois. On ne manquera pas d'admirer l'église française des Huguenots du plus pur style gothique. Elle date également du début de la colonie. Fait amusant, cette église tenait ses offices selon les marées, de façon que les fidèles puissent arriver avec la marée basse et retourner vers leurs terres avec la poussée des flots de la marée montante.

Dans un rayon d'un demi mille, par un tour de calèche, ou de voiture ou une simple marche, vous pourrez visiter l'édifice où fut donné le signal de la guerre civile, l'endroit de la pendaison de Stede Bonnet avec 39 autres pirates, ce qui mettait fin à l'ère de la piraterie en Amérique du Nord. Vous y verrez aussi le plus vieux théâtre d'Amérique de même qu'un ancien d'esclaves.

Si vous désirez y passer la nuit et que vous ne savez trop fixer un choix, deux auberges vous offrent le gîte: le Vendue Inn et le Indigo Inn. Toutes deux dans le centre ville, elles ont su garder un vrai cachet charlestonnien et sont fort sympathiques. Leurs hôtes sont charmants et vous aurez l'impression non pas d'être des clients, mais leurs invités. Leurs prix sont fort abordables. La taxe en Caroline du Sud est de 4%.

Visites de la banlieue de Charleston

Certes les sites à visiter autour de Charleston ne manquent pas. Pourquoi ne pas faire un arrêt à Middleton Place, à 14 milles seulement de la ville. Ce parc national, une ancienne plantation, offre un coup d'oeil majestueux. Ses jardins et ses lacs artificiels à l'image des plus beaux de France et d'Angleterre, ses pelouses et arrangements floraux, ses bosquets de magnolias en fleurs, ont de quoi ravir les plus difficiles. La maison est devenue un musée intéressant. On peut également faire le tour de la ferme où sont conservés les instruments et objets de l'époque. Magnolia Plan-

tation and Gardens et Cypress Gardens, deux autres coins au décor féérique sauront continuer l'enchantement du visiteur.

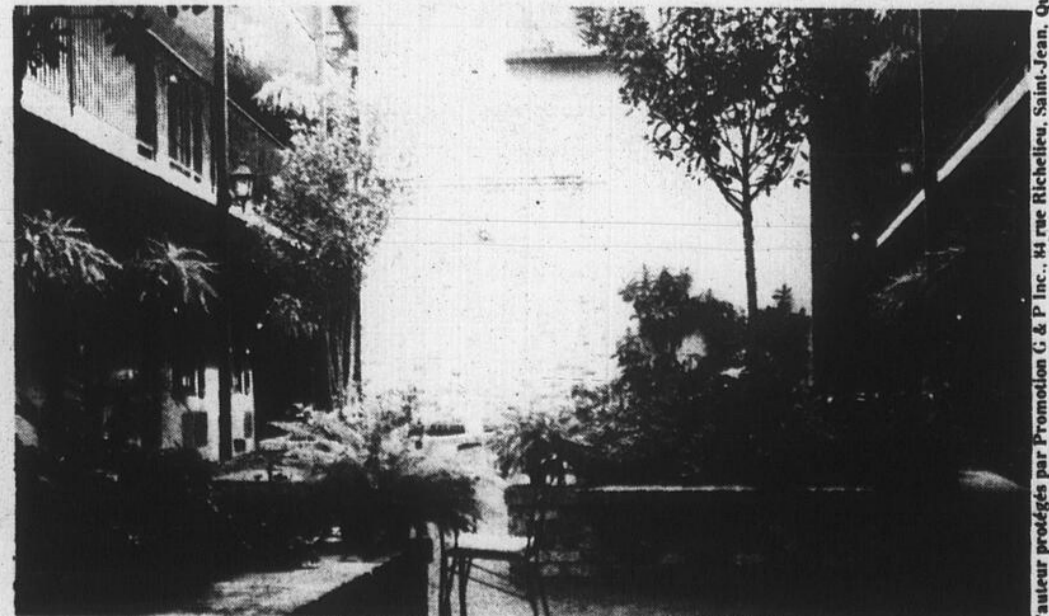
Vous aimeriez vous délier les jambes ou faire une ballade en bicyclette tout en prolongeant votre tournée? Le Charles Towne Landing, un merveilleux parc de 184 acres où arrivèrent les anglais vous offre une foule d'activités: un centre d'interprétation de la nature, des concerts-dans-le-parc, la visite d'un potager expérimental et diverses expositions. Plus loin sur le bord de la rivière Ashley, vous pourrez monter à bord de l'Aventure, réplique à l'échelle, du bateau qui était à la base du commerce au 17^e siècle.

La ne s'arrêtent pas les choses à faire ou à voir à Charleston. Le menu peut varier au gré et selon l'humeur de chacun. Si vous désirez de la documentation complète vous pouvez adresser votre demande à l'adresse suivante: Charleston Convention Bureau, P.O. Box 834, Charleston, S.C. 29402 U.S.A.

Notre prochaine page de voyage: Portugal

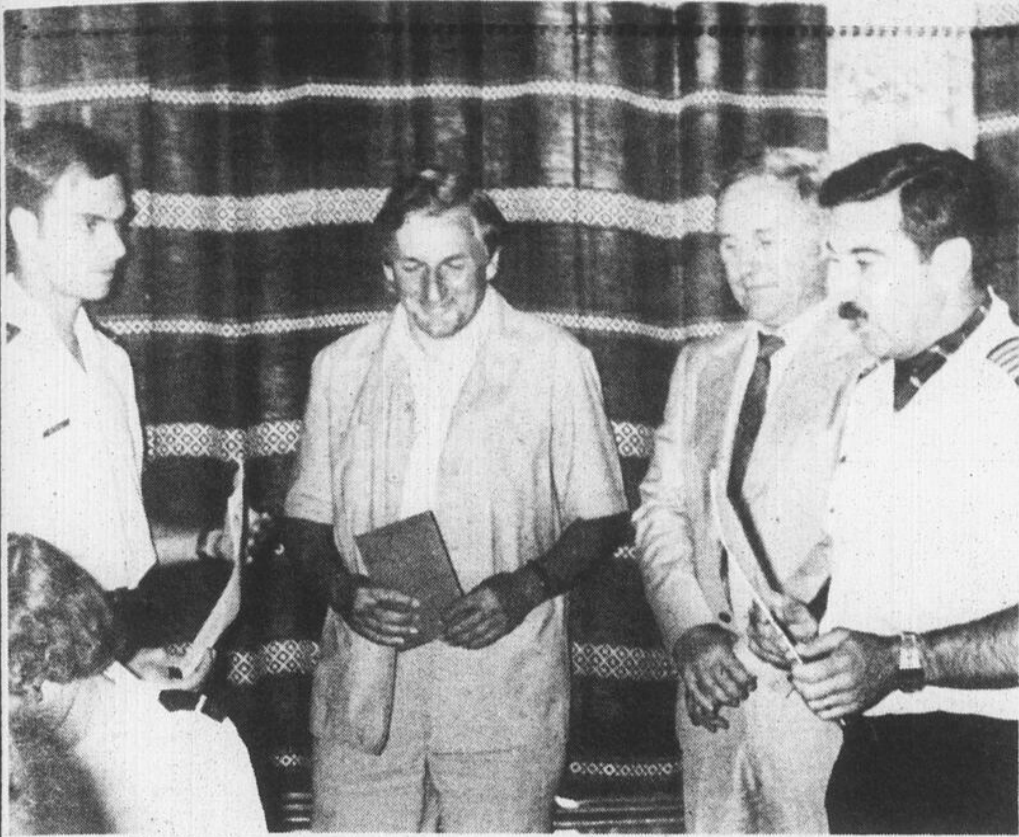


Prendre le temps de visiter à pied ou en calèche, permet d'apprécier l'élégance de ce clocher de l'église épiscopale Saint-Philippe qui date de 1838. (Photo du bureau du tourisme de la Caroline du Sud)



La fraîcheur et la sérénité du jardin intérieur de l'Auberge Indigo Inn font

oublier qu'on est en plein centre ville. (Photo L.M. Blais).



Chaque élève-officier ayant pris part aux fouilles s'est vu remettre une attestation confirmant sa participation aux travaux. (Photos Jacques Paul).



Mlles Alison McGain et Céline Cloutier, les deux archéologues responsables des fouilles de cet été au Collège militaire.

"Résultats encourageants"

Tant Parcs Canada que les autorités du Collège souhaitent voir les fouilles reprendre en 1981

par Michel PHANEUF

Si les fouilles archéologiques de cet été au Collège militaire sont maintenant terminées et n'ont pas tout à fait donné les résultats escomptés, elles se sont néanmoins avérées, de l'avis de tous, très encourageantes. Et tant Parcs Canada que les autorités du Collège souhaitent qu'elles aillent au-delà de ce qui était prévu à l'origine pour se poursuivre l'an prochain.

C'est du moins ce qui ressort de la cérémonie de clôture des fouilles archéologiques au Collège militaire, cérémonie tenue le 5 août dernier en présence des membres de l'équipe chargée des travaux ainsi que de nombreux dignitaires, tant du Collège que de Parcs Canada.

terme du repas qui les réunissait tous, le commandant du Collège, le colonel Savard, s'est dit d'avis que l'un des principaux buts des fouilles avait été atteint: rendre les gens conscients du patrimoine du Collège et de sa valeur.

Souhait _____

Il a ensuite exprimé le souhait de voir les résultats de l'entreprise de cet été mis

But atteint _____

Prenant la parole au

en valeur et, s'adressant plus particulièrement aux responsables de Parcs Canada, celui d'obtenir des recommandations sur les actions à entreprendre à la suite des fouilles, aussi bien dans l'immédiat que l'an prochain...

Parcs Canada _____

Répondant en quelque sorte à l'invitation du commandant, le directeur régional de Parcs Canada, M. Patrice Dionne, affirma que l'organisme qu'il dirige serait toujours là pour porter assistance aux efforts de recherche et de mise en valeur du patrimoine du C.M.R.

Chacun ayant dit ce qu'il avait à dire, l'on procéda à la remise, à chaque participant, d'une attestation confirmant sa participation aux fouilles.

Attestations _____

C'est ainsi que chacun des 21 élèves-officiers ayant prêté leur concours au creusage se vit remettre, en plus d'une attestation écrite, une copie du livre de M. Jacques Castonguay "Les défis du Fort Saint-Jean" ainsi qu'un exemplaire du journal des fouilles tenu par l'un d'eux.

Visite _____

On se rendit ensuite sur le terrain visiter le site des fouilles en compagnie des deux archéologues, Mlles Alison McGain et Céline Cloutier, qui expliquèrent aux personnes présentes la nature des découvertes mises à jour dans les tranchées de même celle des artefacts qui y furent trouvés.

Satisfait _____

Rencontré une fois la visite terminée, le colonel Savard nous disait être très satisfait des fouilles et de leurs résultats.

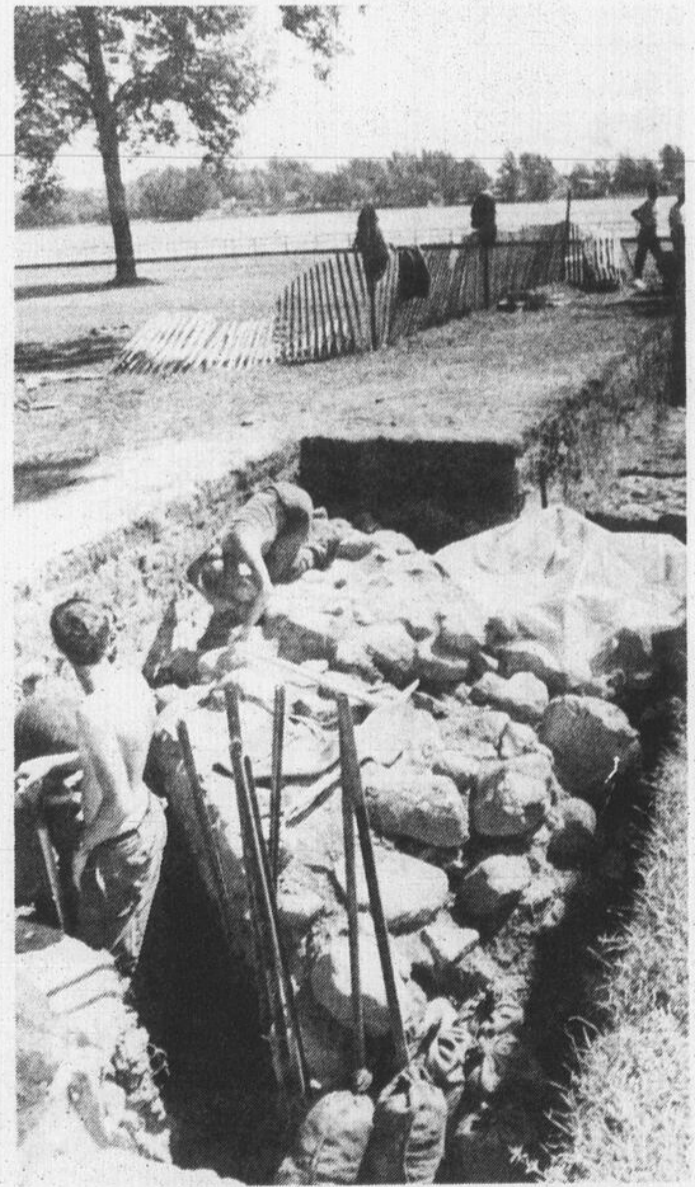
Il souhaite d'ailleurs que celles-ci se poursuivent l'an prochain afin de dégager le plus possible les structures découvertes et ainsi déterminer avec précision leur

provenance, leur âge, leur nature, etc., ce dont il a bon espoir.

Quoi qu'il en soit, toute cette entreprise aura, selon lui, eu des retombées fort positives puisque bonnes pour le patrimoine. "Et c'est ce qu'il y avait probablement de plus important", a-t-il conclu.



Les visiteurs ont pu admirer les nombreux artefacts trouvés à l'occasion des fouilles.



Si les fouilles n'ont pas donné tout à fait les résultats escomptés, tous sont d'accord pour dire qu'elles se sont avérées très encourageantes.

Les fins de semaine

Notre petite histoire à la portée de tous

● Visites guidées

par Michel PHANEUF

Saviez-vous que l'hôtel Champlain est la plus vieille bâtisse du Vieux Saint-Jean?... Que l'église Saint-James sert à deux religions?... Avez-vous déjà remarqué les détails de l'architecture du haut des édifices de la rue Richelieu?

Tous ces détails et bien d'autres encore, partie intégrante de la petite histoire de Saint-Jean, sont à la portée de tous les résidents de la région à l'occasion des visites guidées du Vieux Saint-Jean qu'offrent gratuitement les "Guides de la Vallée des Forts" tous les samedis soir et dimanches matin jusqu'au 24 août inclusivement.

Randonnée

Ces visites, dont la durée

est d'une heure environ, prennent la forme d'une randonnée à pied au coeur de notre ville.

Au programme de cette promenade, l'histoire et l'architecture du quartier qui englobait autrefois toute la ville, le tout agrémenté d'anecdotes sur les événements et les gens qui en composent le passé.

Le projet "Les Guides de la Vallée des Forts" a été institué par la Chambre de commerce, en collaboration avec l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu.

Quatre étudiants y travaillent. Il s'agit de Mlle Josée Payette, qui s'occupe de la coordination et de la supervision, de Mlle Françoise Grenier, qui assume le poste de recherchiste et de secrétaire, ainsi que des deux guides, MM. Daniel Guay et Guy Héroux, chargés des

visites et de l'accueil.

D'une durée de 13 semaines, le projet aura permis aux personnes effectuant la croisière en bateau sur le Richelieu de profiter des commentaires et du savoir des guides pour après, si elles le désiraient, poursuivre le périple à pied au coeur de la ville.

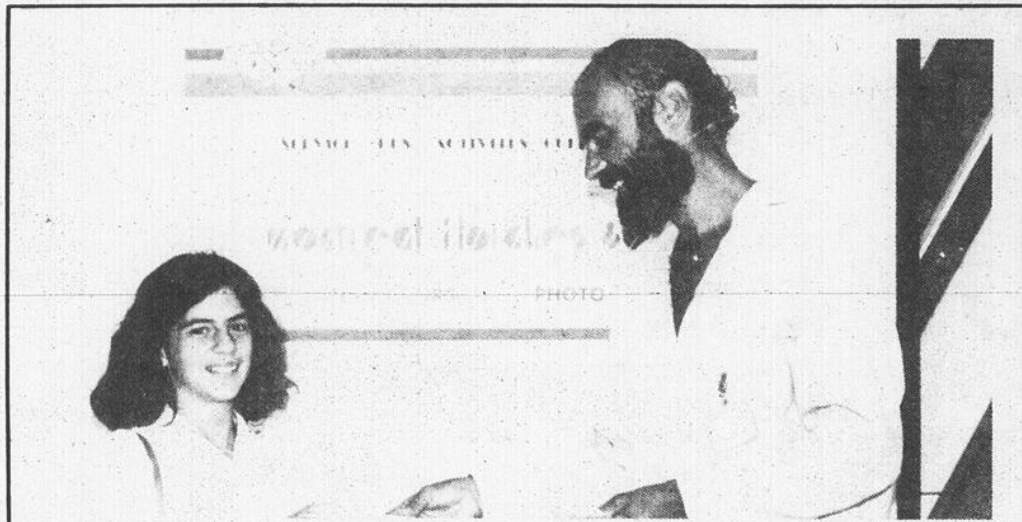
Du côté des visites de fins de semaine, une vingtaine de personnes se sont jusqu'ici prévalu des services des guides.

Ces mêmes visites se poursuivent encore pour deux fins de semaine. Pour y prendre part, les intéressés n'ont qu'à se rendre en face de l'édifice de la Place du Marché d'où se fait le départ, les samedis soir à 19 heures ou les dimanches matin à 10 heures.

Pour de plus amples renseignements, on peut rejoindre "Les Guides de la Vallée des Forts" au 147 de la rue Jacques-Cartier Nord, au téléphone 347-8129.



Les quatre membres du projet "Les Guides de la Vallée des Forts", de gauche à droite Guy Héroux, Françoise Grenier, Daniel Guay et Josée Payette.



Premier prix

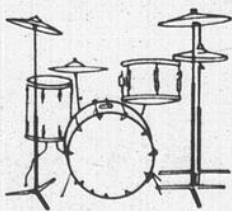
Une Johannaise, Mlle Chantal Dion, s'est récemment mérité le premier prix dans la catégorie "Floralies extérieures" au concours de photos "Montréal-Floralies '80", organisé par le Service des Activités culturelles de la

ville de Montréal en collaboration avec les Floralies internationales 1980. Son prix, au montant de \$300, lui a été remis par le responsable du concours, M. Jean-Claude Keromnes.



APPRENDRE LA MUSIQUE?

Mais, c'est très simple!



Avec les procédés modernes d'aujourd'hui et les appareils électroniques que l'école de Musique L.B. met à votre disposition en un rien de temps vous apprendrez la lecture musicale (le rythme, la formation des accords, la transposition). Directeur administratif: Jean-Paul Brault.

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT

ÉCOLE DE MUSIQUE L.B.

171, RICHELIEU, SAINT-JEAN
2e PLANCHER TÉL.: 347-3519

No. de permis 330514

AUSSI INSCRIPTION À
197, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN 347-3519

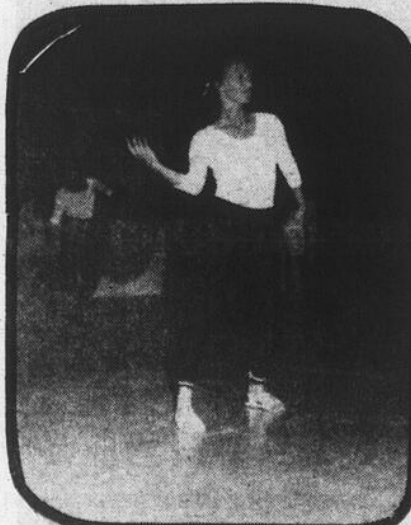
DÉBUT DES COURS:

MARDI 2 SEPTEMBRE



Mme Jeannine Dacos vous annonce l'ouverture le 18 septembre 1980 de son école de danse

JAZZ
BALLET (technique sur pointes)
BALLET - pré-ballet (3 à 5 ans) - débutante - intermédiaire - avancée



JAZZ - débutante (8 ans) - intermédiaire - avancée - dames

Studio Jeannine Dacos
320 rue Champlain, Saint-Jean, tél.: 348-1694

Quarante établissements totalisant 644 chambres

par Michel PHANEUF

Quarante établissements totalisant 644 chambres, le tout réparti dans 15 municipalités, telles sont les ressources en matière d'hébergement que le Haut-Richelieu a à offrir à ses visiteurs.

C'est du moins ce que nous apprend le feuillet d'information du projet Ose-Arts "Un Musée à ciel ouvert" pour le mois d'août, feuillet dont les chiffres ci-haut mentionnés proviennent du répertoire des établissements hôteliers détenant un permis du ministère de l'Industrie, Commerce et Tourisme, répertoire intitulé "Hébergement Québec 1980".

Ce répertoire indique également qu'à elles seules, les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville et Saint-Luc regroupent 13 établissements pour une capacité de 257 chambres.

Classification

De plus, une classification faite sur l'ensemble des services offert pour chaque établissement de la région donne ce qui suit: aucun établissement n'a de classification supérieure à 3 fleurs de lys (un bon confort) sur une possibilité de 6 fleurs de lys (un confort exceptionnel).

Donc, sur une possibilité de 40 établissements, 9 offrent un "bon confort", 10 un

"confort moyen" et 6 un "confort élémentaire". A noter que 15 de ces établissements ne présentent aucune classification.

Du côté des salles à manger, seulement deux établissements détiennent la mention "une fourchette" pour leur bonne cuisine.

Congrès

Outre ces constatations sur l'hébergement dans notre région, "Un Musée à ciel ouvert" traite également, dans son édition du mois d'août, du congrès du

Bureau international du tourisme social qui se tiendra à la fin d'août à Montréal puis à Québec.

Le bureau international du tourisme social regroupe une dizaine d'organismes nationaux provenant de 24 pays dont le Canada. De plus, onze gouvernements

participent aux divers travaux, dont ceux du Québec et du Canada.

Participants

Les personnes qui seront présentes à ce congrès sont des promoteurs et des agents

de développement en tourisme, des professionnels dans le tourisme de familles, de jeunes, ou de personnes retraitées. La ville de Saint-Jean sera présente à ce congrès par l'intermédiaire de son agent en tourisme culturel, Mlle Joanne Choquette.

ROI DE LA RADIO

Les photos et dessins de cette annonce peuvent légèrement différer des modèles en vente. Nous ne sommes pas responsable des erreurs typographiques

SUPER VENTE D'ÉTÉ
ÉCONOMISEZ BAS PRIX

TECHNICIENS A VOTRE SERVICE

LIVRAISON ET INSTALLATION GRATUITES

CARTE DU ROI

CHARGEX MASTERCHARGE

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

Un mille à pied, ça n'use que les souliers.



Pas bête le gars

Il vient de décider de faire le plus beau cadeau à son épouse et de le partager avec elle en lui offrant le loisir le plus à la mode. Il va lui consacrer 1:30 heure par semaine en l'amenant au Centre Notre-Dame au 435 rue Laurier à Saint-Jean s'inscrire au cours de danse.

Comme il est très exigeant, il veut un professeur d'expérience, pas gênant, et qui a plusieurs champions à son crédit; la réputation de M. René Bertrand comme professeur de danse n'est plus à faire dans la région. Avec le choix du lundi soir, du vendredi soir, du dimanche après-midi et dimanche soir c'est tellement facile.

Fais donc comme lui, tu vas aimer ça toi aussi.

Informations:

347-1008

346-4350

(après 4 heures)

Beloil

Mail Montenach
512 Boul. Sir Wilfrid Laurier
464-0110

SAINT-JEAN

921 Boul. du Séminaire,
348-0010

Greenfield Park

Centre commercial Greenfield Park
449 Boul. Taschereau,
672-7701

(7) Le tombeau du Mont Saint-Grégoire

N.D.L.R. - Voici le septième et dernier extrait du conte d'Eugène Achard "Le tombeau du Mont Saint-Grégoire". Cette semaine, le vieillard que le jeune homme a rencontré près du tombeau avoue sa peur du fantôme de la jeune fille qu'il a aimée...

Émissions

Au canal 9

Voici la liste des émissions à l'affiche du service régional de câblodistribution (Télécanal Vidéotron, canal 9) au cours de la prochaine semaine.

13 août

A 10 h. 15, "La messe en direct", célébration eucharistique présentée par l'abbé Léo Foster.

14 août

A 18 heures, "Le Calendrier social", lecture des communiqués d'intérêt général faite par Solange Sylvestre.

15 août

A 19 heures, dans le cadre de l'émission "Mag RS Saint-Jean", reportage proposé par Raymond Lord et André Charron au sujet de

l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu.

16 août

A 22 heures, "De ville en village", émission réalisée dans le cadre des fêtes de la miaou à Beloeil.

17 août

A 23 heures, "Télé-Western", émission de musique western animée par Roger Cordeau.

18 août

A 20 heures, "Une heure avec... Louise Haley", émission traitant d'astrologie.

19 août

A 22 heures, "De ville en village", émission réalisée sur la municipalité de Saint-Hubert.

La nuit montait en effet, mystérieuse et sombre. Un vent froid gémissait; des sifflements passaient; l'air était peuplé de bruits d'ailes et de branches froissées.

Le vieillard, les yeux démesurément ouverts, restait immobile comme une statue. Le souffle de la nuit se jouait librement dans ses vêtements trop amples. Tout à coup, il me saisit le bras:

— Regardez, dit-il, là était le moulin. C'était comme en ce moment, une nuit de lune hypocrite que les nuages voilaient et dévoilaient tour à tour. Nuit d'effroi! Il était presque minuit!... Ah!... mieux vaut mourir foudroyé que de vivre dans le remords! Mais dans la tombe même on vit, on tremble, on souffre!... Chaque nuit, je reviens errer sur les lieux de mon supplice! J'attends minuit!

Soudain, il leva la tête, fixa ses regards sur le tombeau et trembla de tous ses membres. Ses dents claquaient, ses ongles m'entraient dans les chairs!

— Fuyez, fuyez!... me dit-il... Il est minuit!... Elle va paraître!... Regardez, elle monte!... Fuyez, fuyez!...

Il prit sa tête entre ses deux mains, courut se jeter sur le tombeau, gémissant!... C'est là, là!... Oh!... Arabella!... Oh! pitié!... pardon!...

Il se frappait le front contre la terre avec fureur. Il reprit sa course, redescendit la pente du tombeau, s'y engouffra; les portes s'agitèrent avec fracas.

Longtemps encore j'entendis ses cris. Enfin, rassemblant mon courage, je voulus aller jusqu'à l'ouverture du tombeau. Quand j'y arrivai, elle était close.

Mais, à ce moment, j'entendis à l'intérieur un cri aigu, perçant, un cri d'une inexprimable et suprême agonie. La montagne entière sembla le multiplier autant de fois qu'elle avait d'échos; ce fut une clameur immense qui monta vers les cieux, emplit les airs et se répandit à l'infini, comme le grondement des flots d'une mer qui aurait rompu ses digues.

Combien de temps cela dura-t-il? Je n'en sais rien; car je tombai évanoui sur le sol.

Quand je revins à moi, je reconnus avec stupeur les murs

de ma chambre. La lumière entra à peine; car les persiennes étaient fermées. Ceux qui allaient et venaient, marchaient doucement sur la pointe des pieds en chuchotant. Je voulus parler; ma mère me mit un doigt sur mes lèvres en disant:

— Chut! le docteur a défendu de te laisser parler. On me raconta seulement, plus tard, que vers le matin, mon père, inquiet, était parti à ma recherche, avec la voiture. Il m'avait trouvé à terre, à côté du tombeau, les yeux agrandis, la poitrine oppressée, brûlée d'une fièvre intense; je parlais sans suite.

Il m'avait ramené en toute hâte; on m'avait mis au lit. Trois longues journées avaient passé, sans que je prisse garde à ceux qui m'entouraient, criant avec épouvante.

Aujourd'hui encore, quand je répète les tristes paroles du vieillard, on me dit avec un sourire incrédule:

— C'est une vision que tu as eue; ou plutôt, c'était la fièvre, tu délirais. Quelle idée aussi, d'aller passer la nuit dans un tombeau humide et plein de pourriture! On serait malade à moins!...

Vision?... Délire?... Parfois, je crois ce qu'on m'en dit!... et pourtant, non, ce n'était pas un rêve: j'ai vu et j'ai entendu. Je revois encore sir John Johnson sortant de son tombeau. Les paroles de ce triste entretien restent gravées dans mon esprit, aussi clairement que l'épithète de la pierre qui surmonte la porte sépulcrale, et plus encore avec toute l'expression douloureuse que leur donnait le pauvre mort revenu parmi les vivants.

Rêve?... délire?... ou douloureuse vérité?... après tout, qu'importe?... Mais si quelques jours, vos pas errants vous conduisent au pied du Saint-Grégoire; si, parmi les vinaigriers aux grappes rouges, vous découvrez le tombeau en ruines; si vous voyez des ossements épars sur le sol, songez qu'un jour ils y eurent, ils s'aimèrent, ils souffrirent!... et avec une larme, versez aussi une prière pour celui dont l'âme inconsolable revient parfois errer dans ces lieux où il chercha en vain ce que la terre est peut-être incapable de donner: un bonheur sans mélange de maux... (Fin)

La réponse à vos problèmes est peut-être au coin de la rue. Prenez une marche et allez voir!

PARTICIPATION

Marchez. Dès aujourd'hui.

STUDIO XI

11, Place du Marché, Saint-Jean

Pour votre beauté... Madame

Traitement biologique du visage
- déshydratation - couperose
- asphyxie etc.
- peeling végétal et
- désincrustation galvanique

Traitement choc
- maquillage typologique
et cours de maquillage

Modeling
Plasti - masque
• Traitement de la cellulite
• Traitement du buste

Épilation à la cire
Séance de massage manuel



Diane Robinson prop. 346-5901

STUDIO XI

MAMBO CHA CHA SWING RUMBA VALSE FOX TROT DISCO HUSTLE SAMBA TANGO MERINGUE

COURS DE DANSE

Cours de danse sociale pour adultes et étudiants organisés par le Club de danse de la Vallée du Richelieu Inc. Une leçon par semaine d'une durée de 1 h. 30.



Horaires des cours pour débutants (au choix)

SAINT-JEAN:

Vendredi le 5 septembre - 20 heures
Dimanche le 7 septembre - 13 h. 30
Dimanche le 7 septembre - 19 heures
Dimanche le 7 septembre - 20 h. 30
Lundi le 8 septembre - 19 h. 30

NAPIERVILLE:

Mardi le 9 septembre - 19 h. 30
École Louis Cyr

CENTRE NOTRE-DAME,

435 RUE LAURIER, SAINT-JEAN.

FARNHAM:

Mercrredi le 3 septembre - 20 heures
Centre Culturel, 135 sud Saint-André



Horaire des cours de 2e, 3e session, Bronze et Argent: S.V.P. communiquer avec le responsable.

Aucun engagement - tous les cours sont payables à chaque leçon - Prix réduits pour étudiants.

Professeur: René Bertrand, diplômé de la F.L.D.Q.
Plus de 15 années d'expérience.

Informations: 347-1008 ou 346-4350 (après 4 heures)
245-3309 (Napierville)
293-6871 (Farnham)

Permis du Ministère de l'Éducation
re: culture personnelle - danse sociale no 290544

MAMBO CHA CHA SWING RUMBA VALSE FOX TROT DISCO HUSTLE SAMBA TANGO MERINGUE

Dépliants gratuits

Toute personne désirant obtenir gratuitement les documents suivants peut le faire en se présentant ou en écrivant à Communication-Québec, 245, rue Richelieu, Saint-Jean, ou en téléphonant à 346-6879 - 6870.

Région de Québec (carte touristique). À pied dans le vieux Québec. Les Restaurants à Québec, Région de Québec hébergement.

Documentation touristique sur la ville de Québec, publiée par le Service du Tourisme et des Congrès, Communauté urbaine de Québec.

Répertoire des établissements muséologiques du Québec: Répertoire des musées et centres d'exposition publié par le ministère des Affaires Culturelles.

5ème Festival International de Folklore de Rawdon: Là où la nature vous attend!

La pêche à la truite en étang de ferme au Québec en 1980: Répertoire d'une faible partie de l'ensemble des propriétaires d'étang de ferme au Québec, publié par le ministère de l'Agriculture des Pêcheries et de l'Alimentation.

Les bénévoles à l'action: Brochure qui décrit le bénévolat en action au moyen de photographies montrant les bénévoles au travail, publiée par le ministère des Affaires Sociales.

La Gazette des Femmes: Publication dont le sujet ce mois-ci est le dossier des femmes et les loisirs, publiée par le Conseil du Statut de la Femme.

GRAND BALAYAGE!



CHEZ Desjardins ST-JEAN PQ

voir dernière page de ce journal



apporte son aide à l'Association canadienne contre la dystrophie musculaire

Unissons-nous contre la dystrophie musculaire!

Des dollars pour la campagne grâce à vos achats de piles! Du 4 au 16 août, participez à notre deuxième campagne annuelle. Chaque dollar de chaque pile Energizer Radio Shack d'usage général que vous achetez sera attribué à la lutte contre la dystrophie musculaire. Cette machine à calculer et soulever l'atmosphère enfante et adultes des deux sexes et il n'existe encore aucun remède. En montant votre stock de piles de longue durée au cours de cette période spéciale de deux semaines, vous pouvez aider à trouver plus vite un remède!



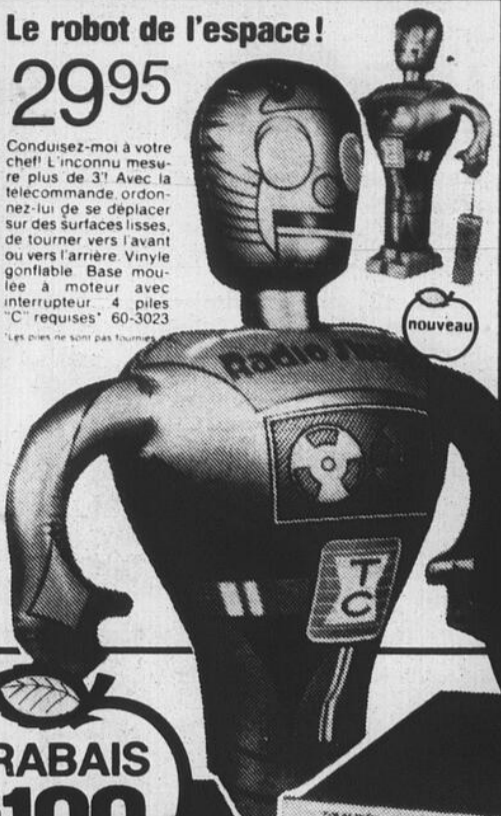
9V pile 23-484 794
D pile 23-486 394
C pile 23-487 394
AA pile 23-488 344

Le robot de l'espace!

29⁹⁵

Conduisez-moi à votre chef! L'inconnu mesure plus de 3' Avec la télécommande, ordonnez-lui de se déplacer sur des surfaces lisses, de tourner vers l'avant ou vers l'arrière. Vinyle gonflable Base moulée à moteur avec interrupteur. 4 piles "C" requises* 60-3023

*Les piles ne sont pas fournies.



nouveau

Radio Shack®

Vente pour la rentrée des classes



RABAIS \$100

Poste mobile SRG AM/BLU à grande portée!

Prix réduit de 1/3! Profitez-en! La BLU assure une portée plus grande et des signaux plus nets quand la gamme AM devient inutilisable! 40 canaux AM et 80 BLU. Excellent isolement contre les interférences du canal voisin grâce à l'étage FI double et aux filtres céramique et à cristal. Boucle d'accrochage de phase à quartz. Le TR-450 peut aussi servir d'ampli de sono de 5 W tout en recevant les appels SRG! 21-1564

199⁹⁵ Cour 299 95



RABAIS \$100

Magnétocassette SCT-19

Chargement frontal et utilisation facile! Le Dolby améliore la gamme dynamique et la réponse de fréquence et diminue le souffle de la bande. Selecteurs de prémagnétisation et de correction pour fidélité maximale avec la plupart des cassettes. Deux VU-mètres éclairés. Commandes concentriques doubles de niveau d'enregistrement. Compteur 3 chiffres, arrêt automatique et commande de niveau de sortie. 14-608

189⁹⁵ Cour 289 95



RABAIS 30%

4888 Cour 69 95

Mémorable retour à l'école en musique!

Conduisez avec votre musique préférée grâce à ce super mini-lecteur stéréo qui donne 8 W d'une magnifique sonorité enveloppante. La cassette met le lecteur en marche, le bouton d'éjection l'arrête. Arrêt automatique avec voyant-témoin. Avance rapide à blocage. Ajoutez une paire de haut-parleurs pour écouter de la musique de choix! 12-1803



RABAIS \$40

10995 Cour 149 95

Concertmate™ 8 de luxe

Lecteur stéréo 8 pistes et radio AM/FM stéréo. Deux H-P et commutateur "Wide-Scope". Prise pour 12 V CC. Cordon CA ou 8 piles "D" 14-920



RABAIS \$30

5495 Cour 84 95

Casque d'écoute PRO-II

Une super stéréo grâce aux H-P à grande membrane en Mylar. Bobines mobiles de 1" 10-22 000 Hz. 2 octaves au-dessus des casques ordinaires. 33-1006



RABAIS \$17

2995 Cour 46 95

3 canaux, 100 mW

Walkie-talkie SRG TRC-75. H-P et micro séparés. Indicateur d'état des piles et prise pour écouteur ou H-P. Cristaux d'émission et de réception du canal 14 seulement. Achetez les cristaux pour 2 autres canaux! Pile 9 V requises* 21-175



RABAIS 25%

2995

Était 39 95 Maintenant 44 95

Une radio AM/FM qui donne une réception superbe!

H-P. de 3". Avec écouteur. 12-667



RABAIS \$15

3995 Cour 54 95

Magnétocassette CTR-49

Niveau et arrêt automatiques. Prises pour micro ext. entrée aux écouteurs et adaptateur 12 V CC. Cordon CA ou 4 piles "C" 14-809

Radio Shack

La réclame expire le 30 août 1980

172 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean
Tél.: 348-6641

NOUVEAU MAGASIN
CARREFOUR RICHELIEU
600, Pierre-Caisse, 349-1331

POLITIQUE RADIO SHACK AU SUJET DES ANNONCES
Les articles de cette annonce ont été choisis antérieurement à cette offre; il peut donc arriver que certains d'entre eux ne soient pas disponibles dans tous nos magasins. Si l'article est provisoirement épuisé, nous vous fournirons un bon de réduction différée vous permettant de vous le procurer plus tard au prix annoncé. Les prix mentionnés sont en vigueur à tout magasin Radio Shack et constituent un maximum pour les Centres de vente autorisés (DÉTAILLANTS). Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs typographiques. Tandy Corporation détient les droits de propriété de toutes les marques déposées et Tandy Electronics Limited en est un usager inscrit.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 août 1980

Les câblodistributeurs scrutent l'avenir

L'Association des câblodistributeurs du Québec réunissait il y a quelques semaines à Montréal au cours d'un colloque les principaux chroniqueurs de télévision du Québec.

À l'aube de l'avènement de la télévision à péage et des nouvelles techniques en matière de télécommunications, l'industrie québécoise de la télédistribution tenait ce colloque pour examiner, en compagnie d'observateurs spécialisés, la façon dont est perçu son rôle dans la société québécoise et les différentes orientations qu'elle peut être appelée à prendre dans un avenir prochain, compte tenu des prodigieux développements de la technologie et des expériences en cours.

Monsieur Pierre Hébert, président du comité des communications de l'association, évalue de façon très positive les résultats de cette rencontre. "Nous avons pu bénéficier de la participation de la plupart des grands quotidiens du Québec, a dit monsieur Hébert, et de certaines revues parmi les plus importantes. Et, a-t-il ajouté, ce qui pour nous est le plus précieux, les chroniqueurs se sont montrés avec nous très ouverts, très bien informés et très critiques".

De nombreux sujets ont été abordés au cours de la journée. Les colloquistes ont pu s'entretenir de la motivation et des attentes des téléspectateurs, des différents produits ou services offerts

par les télédistributeurs, de câblodistributeurs, de câbles coaxiaux et de fibre optique, de recherche, de Telidon, etc.

Mais ce sont manifestement la télévision communautaire et la télévision à péage qui ont le plus retenu l'attention des spécialistes réunis.

La télévision communautaire a été examinée principalement quant à son rôle dans la ou les sociétés québécoises (les sociétés de quartiers par exemple), et la qualité de sa production suivant les différentes régions.

Quant à la télévision à péage qui présente à ce jour plusieurs modèles d'application possibles (notamment le modèle américain et le

modèle à contenus sélectifs), elle fait pratiquement l'unanimité des chroniqueurs sur deux points: on la

méconnaît et on la souhaite. On a en effet grande hâte d'en savoir davantage au sujet de la télévision à péage.

Les chroniqueurs se posent des questions quant à la qualité de sa programmation

EXPLOREZ LE SITE HISTORIQUE

AUSABLE CHASM

Là où votre argent est accepté au pair!

NYS route 9 ou 1-87, exit 35
Ausable Chasm, N.Y., 12911
(518) 834-7454

Obtenez plus de renseignements sur les excursions organisées en appelant le service de limousine Voyages "Hémisphère":
937-8040
Départ de l'hôtel Sheraton Mont-Royal

Pensez originalité...
Pensez André Boudrias



diplômé de l'école Atelier de Montréal

410 rue Laurier, Saint-Jean
Tél.: 348-4114 346-6475 - rés.

OUVERT LE DIMANCHE

Bibliothèque

Nouveaux volumes

ROMANS

Gisors, Philippe. - Les otages du président. Paris, Seuil, 1980.

Laurence, Margaret. - Les oracles. Montréal, CLF Ltée., 1979.

Murphy, Walter. - Le vicaire du Christ. Paris, Alta, 1980.



Rock, Phillip. - Et que sonnent les cloches du temps. Paris, Belfond, 1980.

Wyl, Jean-Michel. - À l'été des Indiens. Montréal, Libre Expression, 1980.

DOCUMENTAIRES

Baumgartner, Philippe. - 101 conseils pour retrouver et développer la mémoire. Paris, Hachette, 1976.

XXX - Le guide du piano. Paris, Ed. Mazarine, 1979.

Pias, Solange. - Les faïences de Rouen, du nord de la France et de la région parisienne. Paris, Ed. Ch. Massin, s.d.

Robbins, C. - Guide des oiseaux d'Amérique du Nord. Laprairie, Qué. Marcel Broquet, 1980.

BIBLIOGRAPHIE

Sujet: Bâteaux

Bergèse, Francis. - La construction des maquettes de bateaux. Rennes, Ouest-France, 1976.

UNE IMAGINATION
DES PLUS FERTILES ...

18 ANS
Adultes

les inspirations
EROTIQUES
de MARTINE



UN FILM DE
MICHEL GENTIL

AVEC
FRANCE
CHANTAL
SIMON
NOLET
DIANE
LEE

2^e FILM
Bijou d'amour

DÉBUTANT LE
15 AOÛT 1980

HORAIRE
Du lundi au ven-
dredi: 19 h. 30.
Samedi cont.: In-
spirations: 18 h. 15 -
20 h. 55. Bijou: 19 h.
30. Dimanche cont.
dès 14 h.

CINEMA
IMPERIAL
ST-JEAN AIR CLIMATISE 347-3166

Carte d'identité
requis
Admission: \$3.50

RETENU EN 2^e SEMAINE

L'ÉPOPÉE DE LA GUERRE DES ÉTOILES
SE CONTINUE ! ...

POUR
TOUS



Adolescents
14-17 ANS
\$2.75 avec
carte
d'identité

Les moins
de 14 ans
\$1.50

MARK HAMILL · HARRISON FORD · CARRIE FISHER
BILLY DEE WILLIAMS · ANTHONY DANIELS
DAVID PROWSE · KENNY BAKER · PETER MAYHEW · FRANK OZ

HORAIRE: Continuel tous les jours: 13 h.
Dernier programme complet: 19 h.

**CAPITOL
SAINT-JEAN**
290 RUE RICHELIEU,
347-2037

Allons ensemble
au cinéma

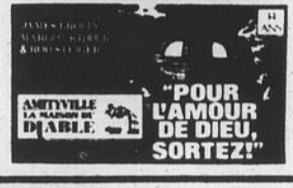
C'est le retour... Les activités reprennent!

Coup d'oeil sur ce que vous verrez dans les prochaines semaines

22 AOÛT SEMAINE DU CINÉMA FAMILIAL

(6 films sélectionnés pour vous) à surveiller et à ne pas manquer

PRIMEURS FRANÇAISES



le
Tambour



PRIMEURS ANGLAISES

FASCINANT, SPLENDIDE



LESLIE
NIELSEN



Being There

BRIAN DE PALMA
LE MAÎTRE DU MACABRE
VOUS INVITE À UN SPECTACLE
À LA FOI LE DERNIER MODE
DANS LE CRIME

DRESSED
TO KILL



FRIDAY THE 13TH

AIR CLIMATISÉ

REPRISES EXCEPTIONNELLES



C'est L'Apocalypse



STUDIO 16
Admission: \$3.50
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte d'identité: \$2.75. Moins de 14 ans: \$1.50 (s'admission)
Chaque soir: 19 h. 15
Dimanche après-midi: 13 h. 30
Pour rens.: 346-4141

Vous allez adorer avec toutes les larmes de votre corps

UN FILM DE FRANCO ZEFFIRELLI

JON VOIGHT FAYE DUNAWAY
RICKY SCHRODER

POUR TOUS

LE CHAMPION

L'irrésistible réussite d'un irrésistible raté

un film de CARL REINER

STEVE MARTIN
UN VRAI SCHNOCK

Il était le fils d'un Multie Fiasco noir

(enfants de moins de 14 ans: \$1.50)

Steven Spielberg recommence avec... **1941**

POUR TOUS

LA FOLIE GAGNE HOLLYWOOD

CHRISTOPHER PLUMMER
TATUM O'NEAL
ANTHONY HOPKINS
NANETTE NEWMAN

SARAH

ENFANTS MOINS DE 14 ANS: \$1.50

la boîte à films

35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

TOUT GRAND OUVERT

à compter du 13 août, 9 h. 30 a.m.



GROS LOT

D'OUVERTURE



PLUS DE

\$ 15,000.00

EN PRIX!

EN COLLABORATION AVEC L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DU CARREFOUR RICHELIEU

* UNE AUTOMOBILE CHEVELLE MALIBU FAMILIALE 1980

GRACIEUSETÉ DE **Desjardins**
ST-JEAN PQ

- UN PIANO DES CLAVIERS DU RICHELIEU (\$1,500.00)
- UN ENSEMBLE LAVEUSE-SÈCHEUSE DE SEARS (\$980.00)
- UNE SOUFFLEUSE À NEIGE DE CANADIAN TIRE (\$600.00)
- DES PRODUITS-MAISON DE STEINBERG (\$500.00)
- UN TÉLÉVISEUR COULEURS DE ZELLERS (\$470.00)
- UNE GARDE-ROBE POUR HOMME DE MICHEL TAMILIA (\$500.00)
- UNE GARDE-ROBE POUR ENFANT DE CHEZ BÉATRICE (\$150.00)
- UN CERTIFICAT-CADEAU DU MAGASIN DU PEUPLE (\$150.00)
- DES CHAUSSURES ATHLÉTIQUES DU VESTIAIRE SPORTIF (\$100.00)
- UNE GRAVURE DE GALIMAGE (\$100.00)
- UN ENSEMBLE SAC À MAIN ET CHAUSSURES DE TRANS-CANADA (\$45.00)
- UN CERTIFICAT-CADEAU DE CHAUSSURES DEXTER (\$50.00)
- UN CERTIFICAT-CADEAU DE LILIANNE (\$50.00)
- UN CERTIFICAT-CADEAU DE CHAUSSURES BATA (\$50.00)
- UN CANEVAS POUR PETIT POINT DE PHILDAR (\$25.00)

RÈGLEMENTS:

1. Le concours débute le 13 août 1980, pour se terminer le samedi 6 septembre 1980 à 13 heures. 2. L'attribution du gros lot se fera le samedi 6 septembre 1980 à 14 heures par le tirage au sort parmi toutes les formules admissibles reçues. 3. Toute personne âgée de 18 et plus peut participer à ce concours, à l'exception des employés du Carrefour Richelieu et/ou de leur famille immédiate, y compris les propriétaires des magasins. 4. Une personne peut participer au concours autant de fois qu'elle le désire. 5. Pour se mériter un prix, la personne dont le nom apparaît sur la formule de participation tirée au sort doit répondre correctement à une question faisant appel à ses connaissances. 6. Le gagnant cède tous ses droits quant à la publicité relative à cette promotion. 7. Le concours s'adresse exclusivement aux résidents de la province de Québec. 8. Tous les prix doivent être acceptés comme tels et ne pourront être échangés contre des sommes d'argent. 9. Les coupons de participation doivent être déposés dans les boîtes de tirage prévues à cette fin sur le mail du Carrefour Richelieu. Ceci en conformité aux règlements de la Régie des Loteries et Courses du Québec.

TOUT GRAND
TOUT VERT



TOUT GRAND
OUVERT!


COUPON DE PARTICIPATION
GROS LOT D'OUVERTURE

NOM:

ADRESSE:

.....

TEL.:



Écoutez CHRS pour nos spéciaux d'ouverture



carrefour richelieu

Membre de la chaîne
unicentre

600 Pierre Caisse
Route 35, sortie Pierre Caisse

